

Euroopan unionin virallinen lehti

C 250

50. vuosikerta

Suomenkielinen laitos

Tiedonantoja ja ilmoituksia

25. lokakuuta 2007

<u>Ilmoitusnumero</u>	Sisältö	Sivu
	II <i>Tiedonannot</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDONANNOT	
	Komissio	
2007/C 250/01	Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen (Asia COMP/M.4834 — ALSTOM/Ecotècnia) ⁽¹⁾	1
	IV <i>Tiedotteet</i>	
	EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT TIEDOTTEET	
	Komissio	
2007/C 250/02	Euron kurssi	2
	JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET	
2007/C 250/03	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta ⁽¹⁾	3
2007/C 250/04	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta ⁽¹⁾	7

FI

2007/C 250/05	Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta ⁽¹⁾	11
---------------	--	----

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAn valvontaviranomainen

2007/C 250/06	EFTAn valvontaviranomaisen tiedonanto oikeutta tutustua EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon koskevista säännöistä ETA-sopimuksen 53, 54 ja 57 artiklan soveltamistapauksissa	16
2007/C 250/07	Norjan alusrekisteriin (NOR) kuuluvien alusten typpioksidipäästöjen vähentämissuunnitelma — Tiivistelmä	26
2007/C 250/08	Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 61 artiklan ja valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan I osan 1 artiklan 3 kohdan nojalla — EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta tukea	27
2007/C 250/09	Kehotus huomautusten esittämiseen valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan I osan 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti valtiontuesta, joka liittyy Norjan viranomaisten toteuttamaan Listan lentokentän myyntiin ja vuokraukseen	28

V Ilmoitukset

HALLINNOLLISET MENETTELYT

Euroopan henkilöstövalintatoimisto (EPSO)

2007/C 250/10	Ilmoitus avoimesta kilpailusta EPSO/AD/100/07	38
---------------	---	----

Oikaisuja

2007/C 250/11	Oikaistaan tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta kansalliseen alueelliseen investointitukeen komission asetuksen (EY) N:o 1628/2006 nojalla myönnetystä valtiontuesta (EUVL C 193, 21.8.2007)	39
---------------	--	----



⁽¹⁾ ETA:n kannalta merkityksellinen teksti

II

*(Tiedonannot)*EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN ANTAMAT
TIEDONANNOT

KOMISSIO

Ilmoitetun keskittymän vastustamatta jättäminen**(Asia COMP/M.4834 — ALSTOM/ECOTÈCNIA)****(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)**

(2007/C 250/01)

Komissio päätti 19. syyskuuta 2007 olla vastustamatta edellä mainittua keskittymää ja julistaa, että se soveltuu yhteismarkkinoille. Päätös perustuu neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 6 artiklan 1 kohdan b alakohtaan. Päätöksen koko teksti on saatavissa vain englannin kielellä, ja se julkistetaan sen jälkeen, kun siitä on poistettu kaikki sen mahdollisesti sisältämät liikesalaisuudet. Se on saatavissa:

- kilpailun pääosaston verkkosivuilla (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Näillä sivuilla on monenlaisia hakekeinoja sulautumapäätösten löytämiseksi, muun muassa yritys-, asianumero-, päivämäärä- ja alakohtaiset hakemistot,
 - sähköisessä muodossa EUR-Lex-sivustossa asiakirjanumerolla 32007M4834. EUR-Lex on Euroopan yhteisön oikeuden online-tietokanta (<http://eur-lex.europa.eu>).
-

IV

(Tiedotteet)

EUROOPAN UNIONIN TOIMIELINTEN JA ELINTEN
ANTAMAT TIEDOTTEET

KOMISSIO

Euron kurssi ⁽¹⁾**24. lokakuuta 2007**

(2007/C 250/02)

1 euro =

Rahayksikkö	Kurssi	Rahayksikkö	Kurssi	
USD	Yhdysvaltain dollaria	1,4230	RON Romanian leuta	3,3674
JPY	Japanin jeniä	162,67	SKK Slovakian korunaa	33,437
DKK	Tanskan kruunua	7,4542	TRY Turkin liiraa	1,7254
GBP	Englannin punttaa	0,69550	AUD Australian dollaria	1,5833
SEK	Ruotsin kruunua	9,2127	CAD Kanadan dollaria	1,3797
CHF	Sveitsin frangia	1,6706	HKD Hongkongin dollaria	11,0306
ISK	Islannin kruunua	86,67	NZD Uuden-Seelannin dollaria	1,8941
NOK	Norjan kruunua	7,7455	SGD Singaporin dollaria	2,0801
BGN	Bulgarian leviä	1,9558	KRW Etelä-Korean wonia	1 306,60
CYP	Kyproksen puntaa	0,5842	ZAR Etelä-Afrikan randia	9,4715
CZK	Tšekin korunaa	27,178	CNY Kiinan juan renminbiä	10,6620
EEK	Viron kruunua	15,6466	HRK Kroatian kunaa	7,3370
HUF	Unkarin forinttia	251,32	IDR Indonesian rupiaa	13 059,58
LTL	Liettuan litiä	3,4528	MYR Malesian ringgitiä	4,7948
LVL	Latvian latia	0,7023	PHP Filippiinien pesoa	62,790
MTL	Maltaan liiraa	0,4293	RUB Venäjän ruplaa	35,4170
PLN	Puolan zlotya	3,6549	THB Thaimaan bahtia	44,974

⁽¹⁾ Lähde: Euroopan keskuspankin ilmoittama viitekursssi.

JÄSENVALTIOIDEN ANTAMAT TIEDOTTEET

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 250/03)

Tuen numero	XS 205/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG119: Elaboración de planes estratégicos, de innovación y competitividad, o de internacionalización, cooperativos (planes cooperativos)
Oikeusperusta	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igapé) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igapé y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 0,3 milj EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	1.6.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää tukea pk-yrityksille
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapén johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapén pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igapé) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Tuen numero	XS 206/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG121: Preparación de proyectos de innovación para concurrir a convocatorias públicas estatales o europeas
Oikeusperusta	Resolución de 9 de marzo de 2007 (DOG nº 59, de 23 de marzo) por la que se da publicidad al acuerdo del Consejo de Dirección del Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) que aprueba las bases reguladoras de los incentivos económicos del Igape y se procede a la convocatoria de determinadas líneas de ayuda. Resolución de 10 de abril de 2007 (DOG nº 74, de 17 de abril) por la que se procede a la convocatoria de esta línea de ayudas.
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 0,2 milj EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	2.11.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää tukea pk-yrityksille
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igape) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tuen numero	XS 207/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG127: Adopción de nuevos modelos empresariales innovadores que incidan en la mejora de las diferentes áreas de la empresa
Oikeusperusta	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 4,555598 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —

Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	17.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Muut teollisuusalat, muut palvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igabe) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tuen numero	XS 208/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG128: Diagnósticos integrales de situación y elaboración e implantación de planes estratégicos
Oikeusperusta	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 4,555598 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaisuusmäärä: —
Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	17.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Muut teollisuusalat, muut palvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igabe) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Tuen numero	XS 209/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG129: Proyectos de diseño de nuevo producto
Oikeusperusta	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013. Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia.
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelman
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 4,555598 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	17.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Muut teollisuusalat, muut palvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igabe) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 250/04)

Tuen numero	XS 210/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG130: Diagnósticos tecnológicos y planes de mejora tecnológica
Oikeusperusta	Real Decreto n° 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE n° 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG n° 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 4,555598 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	17.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Muut teollisuusalat, muut palvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igapen) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tuen numero	XS 211/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG131: Desarrollo tecnológico aplicado

Oikeusperusta	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 4,555598 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	17.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Muut teollisuusalat, muut palvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igabe) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tuen numero	XS 212/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG132: Implantación y certificación de proyectos de I+D+i y de sistemas de gestión
Oikeusperusta	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 4,555598 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	17.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset

Toimiala	Muut teollisuusalat, muut palvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igabe) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tuen numero	XS 213/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG133: Implantación y certificación de sistemas de gestión medioambiental, sistemas integrados de calidad y medioambiente, excelencia empresarial y sistemas de gestión de la seguridad de la información
Oikeusperusta	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelman
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 4,555598 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	17.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Muut teollisuusalat, muut palvelut
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igabe) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)
Tuen numero	XS 214/07
Jäsenvaltio	Espanja
Alue	Galicia
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	IG134: Proyectos integrados destinados a mejorar procesos y productos de empresas relacionadas por la cadena de valor

Oikeusperusta	Real Decreto nº 1579/2006, de 22 de diciembre (BOE nº 29, de 2 de febrero), por el que se establece el régimen de ayudas y el sistema de gestión del programa de apoyo a la innovación de las pequeñas y medianas empresas (Innoempresa) 2007-2013 Resolución de 9 de mayo de 2007 (DOG nº 96, de 21 de mayo de 2007) por la que se da publicidad a las bases reguladoras del Programa de Apoyo a la Innovación de las Pequeñas y Medianas Empresas (Programa Innoempresa) en Galicia
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelma
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 4,555598 milj. EUR; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen
Täytäntöönpanopäivä	17.7.2007
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	31.12.2013
Tarkoitus	Pk-yritykset
Toimiala	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää tukea pk-yrityksille
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Enintään 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä vastaa Igapen johtaja ja yli 3 miljoonan EUR tukimäärien myöntämisestä Igapen pääjohtaja Instituto Gallego de Promoción Económica (Igapen) Complejo Administrativo de San Lázaro, s/n E-15703 Santiago de Compostela (A Coruña)

Tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettyyn valtiontukeen annetun komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 nojalla myönnetystä valtiontuesta

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2007/C 250/05)

Tuen numero	XS 216/07		
Jäsenvaltio	Unkari		
Alue	Magyarország valamennyi régiója		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Állami támogatás KKV-knak a Kutatási és Innovációs Alapból		
Oikeusperusta	146/2007. (VI. 26.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapból nyújtott állami támogatások szabályairól — 2003. évi XC. törvény a Kutatási és Technológiai Innovációs Alapról — 133/2004. (IV. 29.) Korm. rendelet a Kutatási és Technológiai Innovációs Alap kezeléséről és felhasználásáról		
Toimenpidetyyppi	Tukiohjelm		
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: 7 800 milj HUF.; suunnitellun tuen kokonaismäärä: —		
Tuen enimmäisintensiiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen		
Täytäntöönpanopäivä	4.7.2007		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	30.6.2008		
Tarkoitus	Pk-yritykset		
Toimiala	Kaikki alat, joilla voidaan myöntää tukea pk-yrityksille		
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Gazdasági és Közlekedési Minisztérium Honvéd u. 13-15. H-1055 Budapest		
Tuen numero	XS 217/07		
Jäsenvaltio	Alankomaat		
Alue	Provincie Groningen		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Wolfard & Wessels Werktuigbouw B.V. te Foxhol		
Oikeusperusta	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelm	Vuotuinen kokonaismäärä	—
		Taatut lainat	—
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	52 322 EUR
		Taatut lainat	—

Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen Hankkeen kokonaiskustannukset ja myös tukikelpoiset kustannukset ovat 130 805 EUR. SNN:n myöntämän tuen määrä on yhteensä 52 322 EUR (tuen intensiteetti 35 % 5 a artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti, korotettuna 5 %:lla 4 kohdan a alakohdan mukaisesti, eli yhteensä 40 %). Komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta sen soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan tukea tutkimus- ja kehitystyöhön annettu komission asetus (EY) N:o 364/2004. Yritys sijaitsee Hoogezand-Sappemeerin kunnassa ja kuuluu näin ollen uuden aluetukikartan soveltamisalaan	Kyllä
Täytäntöönpanopäivä	1.8.2007	
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	1.7.2008 saakka	
Tuen tarkoitus	Tuki pk-yrityksille Hankkeen tarkoituksena on kehittää uudentyyppinen alus innovatiivista yhteistyötä harjoittamalla. Nykyaikaisen, reaaliaikaisen 3D-suunnitteluohjelmiston, johon kuuluu keskustietokanta ja keskussuunnittelujärjestelmä, avulla hankkeen osapuolet yhdistävät prosessi-innovointiin liittyvän asiantuntemuksensa uuden alustyyppin kehittämiseksi; ne myös yhdistävät tuotantoa ja implementointia koskevan suunnittelunsa yhdeksi kokonaisuudeksi. Tukea käytetään myös tuoteinnovaatioihin, joilla pyritään lisäämään alusten polttoainesaastöjä ja parantamaan turvallisuutta. Tukea myönnetään kustannuksiin, joita aiheutuu muun muassa teknisistä selvityksistä, rungon suunnittelusta ja rakentamisesta, potkurin konseptisuunnittelusta, värähtelyn ja melun tutkimuksesta ja analyysistä, laivan toiminnan tutkimuksesta ja analyysistä ohjauksen ja NUPAS-automatisoinnin osalta sekä luokituslaitoksen tutkimuksista, analyseista ja tukitoimista. Tästä 6 300 tdw:n alusta koskevasta suunnitelmasta käy ilmi, että kyseessä on selvästikin pilottihanke, jolla halutaan testata, miten kyseinen prosessi-innovoinnin menetelmä soveltuu sarjatuotantoon. Hankkeen tärkeimpänä saavutuksena pidetäänkin uutta menetelmää, joka hyödyntää optimaalisella tavalla koko pohjoisen merenkulkusektorin joustavaa ja korkeatasoista suunnittelu-, rakennus- ja tuotantokapasiteettia	Kyllä
Alat, joita tuki koskee	Rajattu tiettyihin aloihin	Kyllä
	Muut teollisuusalat	Kyllä, koneenrakennusalan yritykset
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Samenwerkingsverband Noord-Nederland	
	Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 6 artiklan kanssa	Kyllä

Tuen numero	XS 218/07		
Jäsenvaltio	Alankomaat		
Alue	Provincie Groningen		
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Gebr. De Haan B.V. te Hoogezand		
Oikeusperusta	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene Subsidieverordening SNN		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai yritykselle myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä	Tukiohjelma	Vuotuinen kokonaismäärä	—
		Taatut lainat	—
	Yksittäinen tuki	Tuen kokonaismäärä	71 750 EUR
		Taatut lainat	—
Tuen enimmäisintensiteetti	<p>Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen Hankkeen kokonaiskustannukset ja myös tukikelpoiset kustannukset ovat 179 374 EUR. SNN:n myöntämän tuen määrä on yhteensä 71 750 EUR (tuen intensiteetti 35 % 5 a artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti, korotettuna 5 %:lla 4 kohdan a alakohdan mukaisesti, eli yhteensä 40 %). Komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta sen soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan tukea tutkimus- ja kehitystyöhön annettu komission asetus (EY) N:o 364/2004.</p> <p>Yritys sijaitsee Hoogezand-Sappemeerin kunnassa ja kuuluu näin ollen uuden aluetukikartan soveltamisalaan</p>		Kyllä
Täytäntöönpanopäivä	1.8.2007		
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	1.7.2008 saakka		
Tuen tarkoitus	<p>Tuki pk-yrityksille</p> <p>Hankkeen tarkoituksena on kehittää uudentyyppinen alus innovatiivista yhteistyötä harjoittamalla.</p> <p>Nykyaikaisen, reaaliaikaisen 3D-suunnitteluohjelmiston, johon kuuluu keskustietokanta ja keskussuunnittelujärjestelmä, avulla hankkeen osapuolet yhdistävät prosessi-innovointiin liittyvän asiantuntemuksensa uuden alustyyppin kehittämiseksi; ne myös yhdistävät tuotantoa ja implementointia koskevan suunnittelunsa yhdeksi kokonaisuudeksi. Tukea käytetään myös tuoteinnovaatioihin, joilla pyritään lisäämään alusten polttoaineseästäjä ja parantamaan turvallisuutta.</p> <p>Tukea myönnetään kustannuksiin, joita aiheutuu muun muassa teknisistä selvityksistä, rungon suunnittelusta ja rakentamisesta, potkurin konseptisuunnittelusta, värähtelyn ja melun tutkimuksesta ja analyysistä, laivan toiminnan tutkimuksesta ja analyysistä ohjauksen ja NUPAS-automatisoinnin osalta sekä luokituskäytöksen tutkimuksista, analyyseistä ja tukitoimista.</p> <p>Tästä 6 300 tdw:n alusta koskevasta suunnitelmasta käy ilmi, että kyseessä on selvästi pilottihanke, jolla halutaan testata, miten kyseinen prosessi-innovoinnin menetelmä soveltuu sarjatuotantoon. Hankkeen tärkeimpänä saavutuksena pidetäänkin uutta menetelmää, joka hyödyntää optimaalisella tavalla koko pohjoisen merenkulkusektorin joustavaa ja korkeatasoista suunnittelu-, rakennus- ja tuotantokapasiteettia</p>		Kyllä

Alat, joita tuki koskee	Rajattu tiettyihin aloihin	Kyllä
	Muut teollisuusalat	Kyllä, systeemi- tekniikat
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Samenwerkingsverband Noord-Nederland	
	Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland	
Suurten yksittäisten tukien myöntäminen	Yhdenmukaista asetuksen 6 artiklan kanssa	Kyllä
Tuen numero	XS 219/07	
Jäsenvaltio	Alankomaat	
Alue	Provincie Groningen	
Tukiohjelman nimike tai yksittäistä tukea saaneen yrityksen nimi	Bodewes Managementservices B.V. Hoogezand	
Oikeusperusta	Algemene wet bestuursrecht 4.2 Algemene subsidieverordening SNN	
Toimenpidetyyppi	Yksittäinen tuki	
Talousarvio	Suunnitellut vuosikustannukset: —; Suunnitellun tuen kokonaismäärä: 0,378476 milj. EUR	
Tuen enimmäisintensiteetti	Asetuksen 4 artiklan 2–6 kohdan ja 5 artiklan mukainen Hankkeen kokonaiskustannukset ja myös tukikelpoiset kustannukset ovat 946 191 EUR. SNN:n myöntämän tuen määrä on yhteensä 378 476 EUR (tuen intensiteetti 35 % 5 a artiklan 3 kohdan c alakohdan mukaisesti, korotettuna 5 %:lla 4 kohdan a alakohdan mukaisesti, eli yhteensä 40 %). Komission asetuksen (EY) N:o 70/2001 muuttamisesta sen soveltamisalan laajentamiseksi koskemaan tukea tutkimus- ja kehitystyöhön annettu komission asetus (EY) N:o 364/2004. Yritys sijaitsee Hoogezand-Sappemeerin kunnassa ja kuuluu näin ollen uuden aluetukikartan soveltamisalaan	
Täytäntöönpanopäivä	1.8.2007	
Tukiohjelman tai yksittäisen tuen kesto	1.7.2008	
Tarkoitus	<p>Pk-yritykset</p> <p>Hankkeen tarkoituksena on kehittää uudentyypinen alus innovatiivista yhteistyötä harjoittamalla.</p> <p>Nykyaikaisen, reaaliaikaisen 3D-suunnitteluohjelmiston, johon kuuluu keskustietokanta ja keskussuunnittelujärjestelmä, avulla hankkeen osapuolet yhdistävät prosessi-innovointiin liittyvän asiantuntemuksensa uuden alustyyppin kehittämiseksi; ne myös yhdistävät tuotantoa ja implementointia koskevan suunnittelunsa yhdeksi kokonaisuudeksi. Tukea käytetään myös tuoteinnovaatioihin, joilla pyritään lisäämään alusten polttoainestästöjä ja parantamaan turvallisuutta.</p> <p>Tukea myönnetään kustannuksiin, joita aiheutuu muun muassa teknisistä selvityksistä,</p> <p>rungon suunnittelusta ja rakentamisesta, potkurin konseptisuunnittelusta, värähelyn ja melun tutkimuksesta ja analyysistä, laivan toiminnan tutkimuksesta ja analyysistä ohjauksen ja NUPAS-automatisoinnin osalta sekä luokituslaitoksen tutkimuksista, analyseista ja tukitoimista.</p> <p>Tästä 6 300 tdw:n alusta koskevasta suunnitelmasta käy ilmi, että kyseessä on selvästikin pilottihanke, jolla halutaan testata, miten kyseinen prosessi-innovoinnin menetelmä soveltuu sarjatuotantoon. Hankkeen tärkeimpänä saavutuksena pidetäänkin uutta menetelmää, joka hyödyntää optimaalisella tavalla koko pohjoisen merenkulkusektorin joustavaa ja korkeatasoista suunnittelu-, rakennus- ja tuotantokapasiteettia</p>	

Toimiala	Laivanrakennus
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Samenwerkingsverband Noord-Nederland Postbus 779 9700 AT Groningen Nederland

EUROOPAN TALOUSALUEESEEN LIITTYVÄT TIEDOTTEET

EFTAN VALVONTAVIRANOMAINEN

EFTAn valvontaviranomaisen tiedonanto oikeutta tutustua EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon koskevista säännöistä ETA-sopimuksen 53, 54 ja 57 artiklan soveltamistapauksissa

(2007/C 250/06)

- A Tämä tiedonanto on annettu Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen (jäljempänä 'ETA-sopimus') ja valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen (jäljempänä 'valvonta- ja tuomioistuin sopimus') määräysten nojalla.
- B Euroopan yhteisöjen komissio (jäljempänä 'komissio') on antanut tiedonannon nimeltä Komission tiedonanto oikeutta tutustua komission asiakirja-aineistoon koskevista säännöistä EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan, ETA-sopimuksen 53, 54 ja 57 artiklan ja neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 soveltamistapauksissa ⁽¹⁾. Kyseinen asiakirja, joka ei ole sitova, sisältää periaatteet, joita komissio noudattaa silloin, kun on kyse oikeudesta tutustua komission asiakirja-aineistoon neuvoston asetuksen (EY) N:o 1/2003 ⁽²⁾ 27 artiklan 1 ja 2 kohdan, komission asetuksen (EY) N:o 773/2004 ⁽³⁾ 15 artiklan 1 kohdan, neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 ⁽⁴⁾ 18 artiklan 1 ja 3 kohdan sekä komission asetuksen (EY) N:o 802/2004 ⁽⁵⁾ 17 artiklan 1 kohdan mukaisesti.
- C EFTAn valvontaviranomainen katsoo, että edellä mainittu asiakirja on ETAn kannalta merkityksellinen. Pitääkseen kilpailuolosuhteet tasapuolisina ja varmistaakseen ETAn kilpailusääntöjen yhdenmukaisen soveltamisen koko Euroopan talousalueella EFTAn valvontaviranomainen antaa tämän tiedonannon sille valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen 5 artiklan 2 kohdan b alakohdassa annettujen valtuuksien nojalla. Se aikoo noudattaa tässä tiedonannossa annettuja periaatteita ja sääntöjä soveltaessaan asian kannalta merkityksellisiä ETA:n sääntöjä yksittäisiin asioihin.

I JOHDANTO JA TIEDONANNON KOHDE

1. Oikeus tutustua EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon on yksi menettelyllisistä oikeusturvatakeista, joiden tarkoituksena on tasavertaisuusperiaatteen soveltaminen ja puolustautumisoikeuksien suojaaminen. Oikeudesta tutustua asiakirja-aineistoon säädetään valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan II luvun (jäljempänä 'II luku') ⁽⁶⁾ 27 artiklan 1 ja 2 kohdassa, valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan III luvun (jäljempänä 'III luku') ⁽⁷⁾ 15 artiklan 1 kohdassa

⁽¹⁾ EUVL C 325, 22.12.2005, s. 7.

⁽²⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 1/2003, annettu 16 päivänä joulukuuta 2002, perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklassa vahvistettujen kilpailusääntöjen täytäntöönpanosta (EYVL L 1, 4.1.2003, s. 1).

⁽³⁾ Komission asetus (EY) N:o 773/2004, annettu 7 päivänä huhtikuuta 2004, EY:n perustamissopimuksen 81 ja 82 artiklan mukaisten komission menettelyjen kulusta (EUVL L 123, 27.4.2004, s. 18).

⁽⁴⁾ Neuvoston asetus (EY) N:o 139/2004, annettu 20 päivänä tammikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 1).

⁽⁵⁾ Komission asetus (EY) N:o 802/2004, annettu 7 päivänä huhtikuuta 2004, yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 täytäntöönpanosta (EUVL L 133, 30.4.2004, s. 1). Oikaisu EUVL L 172, 6.5.2004, s. 9.

⁽⁶⁾ Sen jälkeen, kun valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen pöytäkirjaa 4 muuttava, 24. syyskuuta 2004 tehty sopimus tuli voimaan 20. toukokuuta 2005, valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirjassa 4 oleva II luku vastaa pitkälti EFTA-pilariin kuuluvaa asetusta (EY) N:o 1/2003.

⁽⁷⁾ Valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen pöytäkirjan 4 muuttamisesta 3. joulukuuta 2004 tehdyn sopimuksen tultua voimaan 1. Heinäkuuta 2005 valvonta- ja tuomioistuin sopimuksen pöytäkirjassa 4 oleva III luku perustuu asetukseen (EY) N:o 773/2004.

sekä valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 4 olevan XIII luvun (jäljempänä 'XIII luku')⁽¹⁾ 18 artiklan 1 ja 3 kohdassa⁽²⁾. Ennen kuin valvontaviranomainen tekee III luvun 7, 8 ja 23 artiklaan sekä 24 artiklan 2 kohtaan ja XIII luvun 6 artiklan 3 kohtaan, 7 artiklan 3 kohtaan, 8 artiklan 2–6 kohtaan sekä 14 ja 15 artiklaan perustuvan päätöksen, sen on näiden säännösten mukaisesti annettava tapauksen mukaan henkilöille, yrityksille tai yritysten yhteenliittymille tilaisuus esittää huomautuksensa heitä vastaan esitetystä väitteestä ja oikeus tutusta valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon, jotta heidän puolustautumisoikeuksiaan noudatettaisiin menettelyissä täysimääräisesti. Tässä tiedonannossa vahvistetaan kehys kyseisissä säännöksissä vahvistettujen oikeuksien toteutumiseksi. Tiedonanto ei sääntelee mahdollisuutta tutustua tiettyihin asiakirjoihin muissa menettelyissä. Tiedonanto ei rajoita EFTAn tuomioistuimen, Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen eikä Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen mahdollisia tulkintoja näistä säännöksistä.

2. Edellä kuvattu erityinen oikeus eroaa valvontaviranomaisen yleissääntöjen mukaisesta oikeudesta tutustua asiakirjoihin⁽³⁾, sillä yleissääntöjen mukaiseen oikeuteen sovelletaan erilaisia perusteita ja poikkeuksia ja se palvelee erilaista tarkoitusta.
3. Tiedonannossa ilmaisulla "oikeus tutustua asiakirja-aineistoon" tarkoitetaan yksinomaisesti niille henkilöille, yrityksille tai yritysten yhteenliittymille, joille EFTAn valvontaviranomainen on osoittanut väitetiedoksiannon, myönnettyä oikeutta tutustua asiakirja-aineistoon. Tiedonannossa selvennetään, keillä on oikeus tutustua asiakirja-aineistoon.
4. Samaa ilmaisua tai ilmaisua "oikeus tutustua asiakirjoihin" käytetään edellä mainituissa luvuissa myös kantelijoiden tai muiden osapuolten osalta. Tällaiset tilanteet eroavat kuitenkin EFTAn valvontaviranomaisen väitetiedoksiannon kohteiden tilanteesta, eikä niissä näin ollen sovelleta tässä tiedonannossa esitettyä määritelmää oikeudesta tutustua asiakirja-aineistoon. Näistä asiaan liittyvistä tilanteista on erillinen jakso tiedonannossa.
5. Tässä tiedonannossa selitetään myös, mihin tietoihin asiakirja-aineistoon tutustuttaessa saa tutustua sekä millaisia menettelyjä asiakirja-aineistoon tutustumisessa noudatetaan.
6. Oikeutta tutustua asiakirja-aineistoon koskevissa säännöissä otetaan huomioon II luku, III luku ja XIII luku muutettuina⁽⁴⁾ sekä EFTAn valvontaviranomaisen päätös N:o 177/02/KOL⁽⁵⁾, tehty 30 päivänä lokakuuta 2002, tietyissä kilpailuasioita koskevissa menettelyissä kuulemismenettelystä vastaavan neuvonantajan toimivaltuuksista. Tiedonannossa otetaan myös huomioon Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ja ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen viimeaikainen oikeuskäytäntö⁽⁶⁾, EFTAn valvontaviranomaisen käytäntö sekä käytäntö, jonka komissio on kehittänyt sen jälkeen, kun se oli antanut oikeutta tutustua asiakirja-aineistoon koskevan tiedonannon⁽⁷⁾ vuonna 1997.

⁽¹⁾ Sen jälkeen, kun valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen pöytäkirjaa 4 muuttava, 4. kesäkuuta 2004 tehty sopimus tuli voimaan 20. toukokuuta 2005, XIII luvun 4 artiklan 4 ja 5 kohta sekä 6–24 artikla vastaavat asetuksen (EY) N:o 139/2004 vastaavasti numeroituja artikloja. (Kyseisen asetuksen 1–3 artikla, 4 artiklan 1–3 kohta ja 5 artikla sisältyvät asiakirjaan, johon viitataan ETA-sopimuksen liitteessä XIV olevassa 1 kohdassa (asetus (EY) N:o 139/2004)).

⁽²⁾ Oikeudesta tutustua asiakirja-aineistoon säädetään myös yrityskeskittymien valvonnasta annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 139/2004 täytäntöönpanosta 7. huhtikuuta 2004 annetun komission asetuksen (EY) N:o 802/2004 17 artiklan 1 kohdassa (EUVL L 133, 30.4.2004, s. 1). Oikaisu EUVL L 172, 6.5.2004, s. 9 (jäljempänä 'komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetus'). Kyseisen komission asetus on tarkoitettu sisällyttäväksi piakkoin ETA-sopimukseen sekä valvonta- ja tuomioistuinsopimukseen. EFTAn valvontaviranomainen ottaa huomioon sen, että valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirja 4, pian muutettuna, sisältää komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen säännöksiä vastaavia säännöksiä ja viittaa jäljempänä kyseiseen komission asetukseen.

⁽³⁾ Katso EFTAn valvontaviranomaisen tiedotusta koskevat suuntaviivat osoitteessa: <http://www.eftasurv.int/information/dbaFile449.html>

⁽⁴⁾ Sekä komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetus, katso alaviite 9.

⁽⁵⁾ EUVL L 80, 27.3.2003, s. 27, ja EUVL:n ETA-täydennysosa N:o 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽⁶⁾ Eryisesti yhdistetyt asiat T-25/95 ym., Cimenteries CBR SA ym. v. komissio (Kok. 2000, s. II-0491). ETA-sopimuksen 6 artiklassa määrätään, että siltä osin kuin kyseisen sopimuksen määräykset ovat sisällöltään samoja kuin vastaavat Euroopan yhteisön perustamissopimuksen tai Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen taikka näitä kahta perustamissopimusta sovellettaessa annettujen säädösten säännöt, määräyksiä tulkitaan niitä täytäntöön pantaessa ja sovellettaessa Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen ennen tämän sopimuksen allekirjoittamista antamien merkityksellisten ratkaisujen mukaisesti, edellä sanotun kuitenkin rajoittamatta oikeuskäytännön kehittämistä tulevaisuudessa. Valvontaja tuomioistuinsopimuksen 3 artiklan 2 kohdasta seuraa, että EFTAn valvontaviranomainen ja EFTAn tuomioistuin ottavat aiheellisella tavalla huomioon ETA-sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen vastaavanlaisissa asioissa yhteisöjen tuomioistuimen antamista ratkaisuista ilmenevät periaatteet.

⁽⁷⁾ Komission tiedonanto sisäisistä menettelysäännöistä käsiteltäessä pyyntöjä saada tutustua asiakirjoihin EY:n perustamissopimuksen 85 (nykyisin 81) ja 86 (nykyisin 82) artiklan, EHTY:n perustamissopimuksen 65 ja 66 artiklan ja neuvoston asetuksen (ETY) N:o 4064/89 soveltamistapauksissa (EYVL C 23, 23.1.1997, s. 3). Kuten ETA-sopimuksen 58 artiklassa ja pöytäkirjassa 23 määrätään, valvontaviranomaisen ja komission tulee tehdä yhteistyötä muun muassa edistääkseen ETA-sopimuksen yhtenäistä täytäntöönpanoa, soveltamista ja tulkintaa. Vaikka komission päätökset eivät sido valvontaviranomaista, se pyrkii ottamaan komission ratkaisut huomioon ennakkotapauksina.

II ASIAKIRJA-AINEISTOON TUTUSTUMISOIKEUDEN LAAJUUS

A Keille myönnetään oikeus tutustua asiakirja-aineistoon?

7. Oikeudella tutustua asiakirja-aineistoon 1 kohdassa mainittujen säännösten nojalla halutaan varmistaa puolustautumisoikeuksien tehokas toteutuminen EFTAn valvontaviranomaisen esittämiä väitteitä vastaan. Sekä ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan mukaisissa asioissa että ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaisissa asioissa oikeus tässä tarkoituksessa myönnetään pyynnöstä tapauksen mukaan henkilöille, yrityksille tai yritysten yhteenliittymille ⁽¹⁾, joille valvontaviranomaisen väitetiedoksianto on osoitettu ⁽²⁾ (jäljempänä 'osapuolet').

B Mihin asiakirjoihin saa tutustua?

1. EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineiston sisältö
8. Kilpailututkimuksessa EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistolla (jäljempänä myös 'asiakirja-aineisto') tarkoitetaan kaikkia asiakirjoja ⁽³⁾, jotka EFTAn valvontaviranomaisen kilpailun ja valtioneuvoston osasto on saanut, laatinut ja/tai kerännyt tutkimuksen kuluessa.
9. EFTAn valvontaviranomainen kerää II luvun 20 ja 21 artiklan sekä 22 artiklan 2 kohdan ja XIII luvun 12 ja 13 artiklan mukaisten tutkimusten kuluessa lukuisia asiakirjoja. Yksityiskohtaisen tutkimuksen jälkeen saattaa osoittautua, että osa niistä ei liity kyseessä olevaan asiaan. Tällaiset asiakirjat voidaan palauttaa yritykselle, joilta ne on saatu. Jos asiakirjat palautetaan, ne eivät enää ole osa asiakirja-aineistoa.
2. Asiakirjat, joihin saa tutustua
10. Osapuolten on pystyttävä tutustumaan EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon sisältyviin tietoihin, jotta ne näiden tietojen perusteella voivat asianmukaisesti ilmaista näkemyksensä valvontaviranomaisen väitetiedoksiannossaan esittämistä alustavista päätelmistä. Tätä varten niille myönnetään oikeus tutustua kaikkiin 8 kohdassa määriteltyyn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon sisältyviin asiakirjoihin lukuun ottamatta sisäisiä asiakirjoja, muiden yritysten liikesalaisuuksia tai muita luottamuksellisia tietoja ⁽⁴⁾.
11. Myös menettelyn osana tilatun tutkimuksen tuloksiin sekä tehtävnmääritykseen ja tutkimusmenetelmiin voi tutustua. Varotoimet saattavat kuitenkin olla tarpeen teollis- ja tekijänoikeuksien suojelemiseksi.

⁽¹⁾ Jäljempänä tässä tiedonannossa ilmaisulla "yritys" tarkoitetaan sekä yrityksiä että yritysten yhteenliittymiä. Ilmaisulla "henkilö" tarkoitetaan sekä luonnollisia että oikeushenkilöitä. Monet yksiköt ovat samalla oikeushenkilöitä ja yrityksiä. Tällöin niihin sovelletaan molempia ilmaisuja. Sama pätee, jos luonnollinen henkilö on ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklassa tarkoitettu yritys. Sulautumamenettelyissä huomioon on otettava ETA-sopimuksen liitteessä XIV olevassa 1 kohdassa tarkoitettujen asiakirjan (asetus (EY) N:o 139/2004) 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettujen henkilöiden lisäksi myös silloin kun kyse on luonnollisista henkilöistä. Jos EFTAn valvontaviranomaisen kilpailumenettelyihin tulee mukaan yksiköitä, jotka eivät ole oikeushenkilöitä eivätkä yrityksiä, valvontaviranomainen soveltaa tarpeen mukaan tässä tiedonannossa vahvistettuja periaatteita soveltuvin osin.

⁽²⁾ Vrt. III luvun 15 artiklan 1 kohta, XIII luvun 18 artiklan 3 kohta sekä komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 1 kohta, ks. alaviite 9.

⁽³⁾ Tiedonannossa ilmaisulla "asiakirja" tarkoitetaan kaikkia tietomuotoja tallennusvälineestä riippumatta. Tämä kattaa myös kaikki mahdolliset nykyiset ja tulevat sähköiset tiedon tallennusvälineet.

⁽⁴⁾ Vrt. II luvun 27 artiklan 2 kohta, III luvun 15 artiklan 2 kohta ja 16 artiklan 1 kohta sekä komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 3 kohta, ks. alaviite 9. Kyseiset poikkeukset mainitaan myös asiassa T-7/89, Hercules Chemicals v. komissio (Kok. 1991, s. II-1711, 54 kohta). Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimien katsonut, ettei ole yksinomaan komission asia päättää, mitkä asiakirja-aineistoon kuuluvat asiakirjat saattavat olla puolustuksen kannalta hyödyllisiä (Vrt. asia T-30/91, Solvay v. komissio (Kok. 1995, s. II-1775, 81–86 kohta), ja asia T-36/91, ICI v. komissio (Kok. 1995, s. II-1847, 91–96 kohta)).

3. Asiakirjat, joihin ei saa tutustua

3.1 Sisäiset asiakirjat

3.1.1 Yleiset periaatteet

12. Sisäiset asiakirjat eivät voi olla syyllisyyden osoittavia tai vapauttavia ⁽¹⁾. Ne eivät ole todisteita, joihin EFTAn valvontaviranomainen voi perustaa arvionsa asiasta. Tämän vuoksi osapuolille ei myönnetä oikeutta tutustua valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon sisältyviin sisäisiin asiakirjoihin ⁽²⁾. Koska sisäisillä asiakirjoilla ei ole todistusarvoa, niihin tutustumisen rajoittaminen ei estä osapuolten puolustautumisoikeuksien asianmukaista toteutumista ⁽³⁾.
13. EFTAn valvontaviranomaisella ei ole velvollisuutta laatia pöytäkirjoja kenenkään henkilön tai yrityksen kanssa pidetyistä kokouksista ⁽⁴⁾. Jos valvontaviranomainen päättää tehdä tällaisista kokouksista muistiinpanoja, kyseiset asiakirjat ovat sen oma tulkinta siitä, mitä kokouksessa sanottiin, minkä vuoksi ne luokitellaan sisäisiksi asiakirjoiksi. Jos kyseessä oleva henkilö tai yritys on kuitenkin hyväksynyt pöytäkirjan, pöytäkirjaan voi tutustua sen jälkeen kun siitä on poistettu mahdolliset liikesalaisuudet tai muut luottamukselliset tiedot. Hyväksytyt pöytäkirjat ovat osa todisteita, joihin valvontaviranomainen voi perustaa arvionsa asiasta ⁽⁵⁾.
14. Jos menettelyn osana on tilattu tutkimus, EFTAn valvontaviranomaisen ja sopimuspuolen välistä kirjeenvaihtoa, joka sisältää arvioita sopimuspuolen tehtävistä tai liittyy tutkimuksen taloudellisiin näkökohtiin, pidetään sisäisenä asiakirjana, eikä siihen näin ollen saa tutustua.

3.1.2 Kirjeenvaihto muiden julkisten viranomaisten kanssa

15. Sisäisten asiakirjojen erityistapaus on EFTAn valvontaviranomaisen kirjeenvaihto muiden julkisten viranomaisten kanssa ja tällaisilta viranomaisilta saadut sisäiset asiakirjat. Esimerkkinä tällaisista asiakirjoista, joihin ei saa tutustua, voidaan mainita:
- kirjeenvaihto valvontaviranomaisen ja EFTA-valtioiden kilpailuviranomaisten välillä sekä EFTA-valtioiden kilpailuviranomaisten kesken ⁽⁶⁾,
 - kirjeenvaihto valvontaviranomaisen ja EFTA-valtioiden muiden julkisten viranomaisten välillä ⁽⁷⁾,
 - kirjeenvaihto valvontaviranomaisen, komission ja EU:n jäsenvaltioiden julkisten viranomaisten välillä,
 - kirjeenvaihto valvontaviranomaisen ja muiden maiden julkisten viranomaisten, myös kilpailuviranomaisten, kanssa.
16. EFTA-valtioista, komissiolta tai EU:n jäsenvaltioista peräisin oleviin asiakirjoihin voi tutustua joissakin poikkeustapauksissa sen jälkeen kun mahdolliset liikesalaisuudet ja muut luottamukselliset tiedot on poistettu. EFTAn valvontaviranomainen konsultoi asiakirjan toimittanutta tahoa, jotta liikesalaisuudet ja muut luottamukselliset tiedot voidaan eritellä, ennen kuin asiakirjaan saa tutustua.

⁽¹⁾ Esimerkkeinä sisäisistä asiakirjoista voidaan mainita valvontaviranomaisen osastojen tai muiden asianomaisten julkisten viranomaisten luonnokset, lausunnot, muistiot tai muistiinpanot.

⁽²⁾ Vrt. II luvun 27 artiklan 2 kohta, III luvun 15 artiklan 2 kohta sekä komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 3 kohta, ks. alaviite 9.

⁽³⁾ Vrt. edellä 1 kohta.

⁽⁴⁾ Ks. yhdistetyissä asioissa T-191/98 ja T-212/98–T-214/98, Atlantic Container Line ja muut v. komissio (TACA), 30.9.2003 annettu tuomio (Kok. 2003, s. II-3275, 349–359 kohta).

⁽⁵⁾ II luvun 19 artiklan tai 20 artiklan 2 kohdan e alakohdan tai XIII luvun 13 artiklan 2 kohdan e alakohdan mukaisesti tallennetut lausunnot kuuluvat myös yleensä asiakirjoihin, joihin saa tutustua (ks. edellä 10 kohta).

⁽⁶⁾ Vrt. II luvun 27 artiklan 2 kohta, III luvun 15 artiklan 2 kohta sekä komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 3 kohta, ks. alaviite 9. Tiedonannossa ilmaisu "EFTA-valtiot" kattaa ne EFTA-valtiot, jotka ovat ETA-sopimuksen osapuolia.

⁽⁷⁾ Ks. yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen määräys asioissa T-134/94 et al NMH Stahlwerke ja muut v. komissio (Kok. 1997, s. II-2293, 36 kohta) ja asia T-65/89, BPB Industries ja British Gypsum (Kok. 1993, s. II-389, 33 kohta).

Näin menetellään, jos EFTA-valtioista peräisin olevat asiakirjat sisältävät osapuolia vastaan esitettyjä väitteitä, joita EFTAn valvontaviranomaisen on tarkasteltava, tai jos ne ovat tutkimusmenettelyn todisteita samaan tapaan kuin yksityisiltä osapuolilta saadut asiakirjat. Nämä näkökohdat ovat merkityksellisiä erityisesti seuraavilta osin:

- asiakirjoja ja tietoja vaihdetaan II luvun 12 artiklan nojalla ja valvontaviranomaiselle toimitetaan tietoja saman luvun 18 artiklan 6 kohdan nojalla,
- EFTA-valtioiden II luvun 7 artiklan 2 kohdan nojalla tekemät kantelut.

Asiakirjoihin voi myös tutustua sikäli kuin ETA-alueen valtioista tai komissiolta peräisin olevat asiakirjat ovat merkityksellisiä osapuolten puolustautumisen kannalta EFTAn valvontaviranomaisen harjoittaessa toimivaltaansa ⁽¹⁾.

3.2 Luottamukselliset tiedot

17. EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistossa voi olla myös asiakirjoja, jotka sisältävät kahteen eri ryhmään kuuluvia tietoja, eli liikesalaisuuksia ja muita luottamuksellisia tietoja, joihin tutustumista voidaan rajoittaa osittain tai kokonaan ⁽²⁾. Mahdollisuuksien mukaan voi tutustua alkuperäisistä tiedoista tehtyyn ei-luottamukselliseen toisintoon. Jos luottamuksellisuus voidaan varmistaa ainoastaan tekemällä asianomaisista tiedoista tiivistelmä, tällöin voidaan tutustua vain tiivistelmään. Kaikkiin muihin asiakirjoihin voi tutustua niiden alkuperäisessä muodossa.

3.2.1 Liikesalaisuudet

18. Jos yrityksen liiketoimintaa koskevien tietojen julkistaminen aiheuttaisi kyseiselle yritykselle vakavaa haittaa, tällaiset tiedot katsotaan liikesalaisuuksiksi ⁽³⁾. Liikesalaisuuksiksi voidaan luokitella esimerkiksi seuraavanlaiset tiedot: yrityksen taitotietoon liittyvät tekniset ja/tai rahoitukselliset tiedot, kustannusten arviointimenetelmät, valmistussalaisuudet ja -menetelmät, hankintalähteet, tuotetut ja myydyt määrät, markkinaosuudet, asiakas- ja jakelijatiedot, markkinointisuunnitelmat, kustannus- ja hintarakenne ja myyntistrategia.

3.2.2 Muut luottamukselliset tiedot

19. ”Muut luottamukselliset tiedot” -ryhmään kuuluvat liikesalaisuuksien ulkopuoliset tiedot, joita voidaan pitää luottamuksellisina silloin, kun niiden julkistaminen vahingoittaisi tuntuvasti kyseessä olevaa henkilöä tai yritystä. Kulloisistakin erityisistä olosuhteista riippuen kyseessä voivat olla kolmansilta saadut tiedot yrityksistä, jotka voivat taloudellisesti tai kaupallisesti hyvin merkittävällä tavalla painostaa kilpailijoitaan, kauppakumppaneitaan, asiakkaitaan tai tavarantoimittajiaan. On perusteltua kieltäytyä paljastamasta tällaisille yrityksille tiettyjä niiden asiakkailta saatuja kirjeitä, sillä niiden paljastaminen saattaisi helposti aiheuttaa kirjeiden kirjoittajille riskin kostotoimista ⁽⁴⁾. Tämän vuoksi muiksi luottamuksellisiksi tiedoiksi voidaan katsoa tiedot, joiden avulla osapuolet voisivat tunnistaa kantelijat tai muut kolmannet osapuolet, jos näillä on perusteltu toive pysytellä tuntemattomina.

20. Myös sotilassalaisuuksia pidetään muina luottamuksellisina tietoina.

3.2.3 Luottamuksellista käsittelyä koskevien pyyntöjen hyväksymisperusteet

21. Tiedot luokitellaan luottamuksellisiksi, jos kyseessä oleva henkilö tai yritys on tätä vaatinut ja EFTAn valvontaviranomainen on vaatimuksen hyväksynyt ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Yrityskeskittymien valvonnan alalla tämä voi koskea erityisesti EFTA-valtion tekemiä XIII luvun 9 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja asian siirtämistä koskevia esityksiä.

⁽²⁾ Vrt. III luvun 16 artiklan 1 kohta ja komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 3 kohta, ks. alaviite 9; asia T-7/89 Hercules Chemicals NV v. komissio (Kok. 1991, s. II-1711, 54 kohta); asia T-23/99, LR AF 1998 A/S v. komissio (Kok. 2002, s. II-1705, 170 kohta).

⁽³⁾ Asiassa T-353/94, Postbank NV v. komissio, 18.9.1996 annettu tuomio (Kok. 1996, s. II-921, 87 kohta).

⁽⁴⁾ Yhteisöjen tuomioistuimet ovat ottaneet kantaa tähän yhteisön vastaavia säännöksiä koskevaan kysymykseen määräävän aseman epäiltyä väärinkäyttöä (EY:n perustamissopimuksen 82 artikla) koskevissa asioissa (asia T-65/89, BPB Industries ja British Gypsum (Kok. 1993, s. II-389) ja asia C-310/93P, BPB Industries ja British Gypsum (Kok. 1995, s. I-865)) sekä sulautuma-asioissa (asia T-221/95, Endemol v. komissio (Kok. 1999, s. II-1299, 69 kohta) ja asia T-5/02, Laval v. komissio (Kok. 2002, s. II-4381, 98 kohta ja myöhemmät kohdat)).

⁽⁵⁾ Ks. jäljempänä 40 kohta.

22. Tietojen luottamuksellisuutta voidaan vaatia, jos tiedot voidaan katsoa edellä kuvatuiksi liikesalaisuuksiksi tai muiksi luottamuksellisiksi tiedoiksi. On esitettävä perustellut sille, miksi tiedot pitäisi katsoa liikesalaisuudeksi tai muiksi luottamuksellisiksi tiedoiksi ⁽¹⁾. Tietojen luottamuksellisuutta koskevan vaatimuksen voi yleensä esittää vain sama henkilö tai yritys, joka on toimittanut kyseiset tiedot EFTAn valvontaviranomaiselle. Valvontaviranomaisen muista lähteistä saamien tietojen luottamuksellisuutta ei voi vaatia.
23. Yritystä koskevia tietoja ei tavallisesti pidetä luottamuksellisina, jos muutkin tahot kuin itse yritys (yritysryhmä) tai yritysten yhteenliittymä, jolle yritys on tiedot toimittanut, ovat niistä tietoisia ⁽²⁾. Jos tiedot ovat menettäneet kaupallisen merkityksensä esimerkiksi ajan kulumisen vuoksi, niitä ei voida enää pitää luottamuksellisina. Yleissääntönä EFTAn valvontaviranomainen katsoo, ettei osapuolten liikevaihtoon, myyntiin ja markkinaosuuksiin liittyviä tietoja eikä muita samankaltaisia tietoja enää pidetä luottamuksellisina, jos tiedot ovat yli viiden vuoden takaa ⁽³⁾.
24. ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan mukaisissa menettelyissä tiedon luokittelu luottamukselliseksi ei estä sen antamista osapuolille, jos tällainen tieto on tarpeen väitetyn rikkomisen todistamiseksi ("syyllisyyden osoittavat asiakirjat") tai saattaa olla tarpeen rikkomisväitteestä vapautumiseksi ("vapauttavat asiakirjat"). Tällöin tarve suojata osapuolten puolustautumisoikeudet antamalla mahdollisimman laaja oikeus tutustua EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon voi olla tärkeämpää kuin muiden osapuolten luottamuksellisten tietojen suojaaminen ⁽⁴⁾. Valvontaviranomaisen tehtävä on arvioida näiden edellytysten soveltaminen kussakin tilanteessa. Tämän vuoksi on arvioitava kaikki merkitykselliset seikat, myös seuraavat:
- tietojen merkitys sen määrittämiseksi, onko tapahtunut rikkominen vai ei, ja tietojen todistusarvo,
 - tietojen tarpeellisuus,
 - tietojen arkaluonteisuus (millä tavoin niiden julkistaminen voisi vahingoittaa kyseessä olevan henkilön tai yrityksen etua),
 - alustava arvio väitetyn rikkomisen vakavuudesta.
- Sama koskee ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaisia menettelyjä, jos EFTAn valvontaviranomainen katsoo tietojen julkistamisen tarpeelliseksi menettelyn kannalta ⁽⁵⁾.
25. Jos EFTAn valvontaviranomainen aikoo antaa osapuolille tiedot, kyseessä olevalle henkilölle tai yritykselle annetaan mahdollisuus toimittaa tiedot sisältävästä asiakirjasta ei-luottamuksellinen toisinto, jolla on sama todistusarvo kuin alkuperäisillä asiakirjoilla ⁽⁶⁾.

C Milloin oikeus tutustua asiakirja-aineistoon myönnetään?

26. Osapuolilla ei ole oikeutta tutustua asiakirja-aineistoon ennen kuin EFTAn valvontaviranomaisen väitetiedoksianto on annettu tiedoksi 1 kohdassa mainittujen säännösten nojalla.

1. ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan mukaiset kilpailunrajoitusmenettelyt

27. Oikeus tutustua asiakirja-aineistoon myönnetään pyynnöstä ja tavallisesti ainoastaan kertaluonteisesti sen jälkeen, kun EFTAn valvontaviranomaisen väitetiedoksianto on annettu osapuolille tiedoksi, tasa-vertaisuusperiaatteen soveltamisen varmistamiseksi ja puolustautumisoikeuksien suojaamiseksi. Tämän vuoksi yleissääntönä on, että oikeutta tutustua muiden osapuolten EFTAn valvontaviranomaisen väitteisiin esittämiin vastauksiin ei myönnetä.

⁽¹⁾ Ks. jäljempänä 35 kohta.

⁽²⁾ Ammattijärjestön tai ammattialan järjestön jäseniltään tietoonsa saamat liikesalaisuudet tai muut luottamukselliset tiedot säilyvät luottamuksellisina kolmansiin osapuoliin nähden eikä niitä tämän vuoksi voida antaa kantelijoille. Vrt. yhdistetyt asiat 209–215 ja 218/78, Fedetab (Kok. 1980, s. 3125, 46 kohta).

⁽³⁾ Ks. jäljempänä 35–38 kohta yritysten kehottamisesta erittelemään luottamukselliset tiedot.

⁽⁴⁾ Vrt. II luvun 27 artiklan 2 kohta ja III luvun 15 artiklan 3 kohta.

⁽⁵⁾ Komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 18 artiklan 1 kohta, ks. alaviite 9.

⁽⁶⁾ Vrt. jäljempänä 42 kohta.

Osapuolelle myönnetään kuitenkin oikeus tutustua asiakirjoihin, jotka on saatu väitetiedoksiannon tiedoksiantamisen jälkeen hallinnollisen menettelyn myöhemmässä vaiheessa, jos tällaiset asiakirjat voivat olla EFTAn valvontaviranomaisen väitetiedoksiannossaan kyseistä osapuolta vastaan esittämiin väitteisiin liittyviä uusia todisteita, riippumatta siitä, ovatko todisteet luonteeltaan syllisyyden osoittavia vai vapauttavia. Näin on erityisesti silloin, kun valvontaviranomainen aikoo käyttää hyväkseen uusia todisteita.

2. ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaiset menettelyt

28. Ilmoituksen tekijöille myönnetään XIII luvun 18 artiklan 1 ja 3 kohdan mukaisesti ⁽¹⁾ oikeus tutustua EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon pyynnöstä kaikissa menettelyvaiheissa sen jälkeen kun valvontaviranomaisen väitetiedoksianto on annettu tiedoksi ja ennen kuin valvontaviranomainen kuulee neuvoo-antavaa komiteaa. Sitä vastoin tässä tiedonannossa ei käsitellä mahdollisuutta tutustua tiettyihin asiakirjoihin ennen kuin valvontaviranomainen osoittaa väitetiedoksiantonsa yrityksille ETA sopimuksen 57 artiklan ja XIII luvun nojalla.

III KANTELIJOITA JA MUITA OSAPUOLIA KOSKEVAT ERITYISKYSYMYKSET

29. Tässä jaksossa käsitellään tilanteita, joissa EFTAn valvontaviranomainen voi antaa tai sen on annettava kilpailunrajoitusmenettelyissä kantelijoille ja sulautumamenettelyissä muille osapuolille mahdollisuus tutustua tiettyihin asiakirja-aineistossaan oleviin asiakirjoihin. Kilpailunrajoituksista annetussa täytäntöönpanoasetuksessa ja sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksessa ⁽²⁾ käytetyistä ilmaisuista huolimatta kyseiset kaksi tilannetta eroavat soveltamisalaltaan, ajoitukseltaan ja oikeuksien osalta tässä tiedonannossa aiemmin määritellyistä oikeudesta tutustua asiakirja-aineistoon.

A Asiakirjojen toimittaminen kilpailunrajoituksia koskevissa menettelyissä kantelijoille

30. Kantelijoilla ole samoja oikeuksia eikä takeita kuin tutkimuksen kohteena olevilla osapuolilla ⁽³⁾. Tämän vuoksi kantelijat eivät voi vaatia samanlaista oikeutta tutustua asiakirja-aineistoon kuin osapuolilla on.
31. Jos EFTAn valvontaviranomainen on ilmoittanut kantelijalle aikomuksestaan hylätä kantelu III luvun 7 artiklan 1 kohdan nojalla, kantelija voi kuitenkin pyytää oikeutta tutustua asiakirjoihin ⁽⁴⁾, joiden perusteella valvontaviranomainen on tehnyt alustavan arvionsa ⁽⁵⁾. Kantelijalle annetaan kertaluonteinen tilaisuus tutustua tällaisiin asiakirjoihin sen jälkeen kun sille on lähetetty kirje, jossa kerrotaan EFTAn valvontaviranomaisen aikomuksesta hylätä kantelu.
32. Kantelijoilla ei ole oikeutta tutustua liikesalaisuuksiin tai muihin luottamuksellisiin tietoihin, jotka EFTAn valvontaviranomainen on saanut tutkimuksensa aikana ⁽⁶⁾.

B Asiakirjojen toimittaminen sulautuma-asetuksen mukaisissa menettelyissä muille osapuolille

33. Muille osapuolille, joille väitteet on annettu tiedoksi, myönnetään sulautumamenettelyissä pyynnöstä oikeus tutustua asiakirja-aineistoon siinä määrin kuin se on niille tarpeellista huomautusten esittämiseksi ⁽⁷⁾.
34. Tällaisia muita osapuolia ovat ehdotetun keskittymän muut kuin ilmoituksen tekevät osapuolet, esimerkiksi myyjä ja yritys, johon toimenpide kohdistuu ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Sekä komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 1 kohta, ks. alaviite 9.

⁽²⁾ Vrt. III luvun 8 artiklan 1 kohta, jossa puhutaan kantelijan oikeudesta tutustua asiakirjoihin, ja komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 2 kohta (ks. alaviite 9), jossa puhutaan muiden osapuolten mahdollisuudesta tutustua asiakirjoihin siinä määrin kuin se on niille tarpeellista huomautustensa esittämiseksi.

⁽³⁾ Ks. asia T-17/93, *Matra-Hachette SA v. komissio* (Kok. 1994, s. II-595, 34 kohta). Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin katsoi, että kolmansien osapuolten oikeudet, joista säädetään 6. helmikuuta 1962 annetun neuvoston asetuksen N:o 17/19 artiklassa (joka on korvattu asetuksen (EY) N:o 1/2003 27 artiklalla), rajoittuvat oikeuteen osallistua hallinnolliseen menettelyyn.

⁽⁴⁾ III luvun 7 artiklan 1 kohdan mukaisella kirjeellä.

⁽⁵⁾ Vrt. III luvun 8 artiklan 1 kohta.

⁽⁶⁾ Vrt. III luvun 8 artiklan 1 kohta.

⁽⁷⁾ Ks. II luvun 18 artiklan 4 kohta ja komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 2 kohta, ks. alaviite 9.

⁽⁸⁾ Vrt. komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 11 artiklan b kohta, ks. alaviite 9.

IV MENETTELYT ASIAKIRJOIHIN TUTUSTUMISEKSI

A Alustava menettely

35. Jokaisen henkilön, joka esittää tietoja tai huomautuksia jossakin jäljempänä luetelluista tapauksista taikka toimittaa EFTAn valvontaviranomaiselle myöhemmin lisätietoja saman menettelyn kuluessa, on eriteltävä selvästi luottamukselliseksi katsomansa aineisto ja esitettävä perustelut sekä toimitettava erillinen ei-luottamuksellinen toisinto siihen päivään mennessä, jonka valvontaviranomainen on asettanut määräajaksi huomautusten esittämiselle ⁽¹⁾.

a) Kilpailunrajoitusmenettelyissä

- Valvontaviranomaisen väitetiedoksiannon kohteena oleva osapuoli esittää väitteitä koskevat huomautuksensa ⁽²⁾.
- Kantelija esittää valvontaviranomaisen väitetiedoksiantoa koskevat huomautuksensa ⁽³⁾.
- Kuka tahansa luonnollinen tai oikeushenkilö, joka hakee mahdollisuutta tulla kuulluksi ja osoittaa asiaan riittävää mielenkiintoa tai jota valvontaviranomainen pyytää esittämään huomautuksensa, esittää huomautuksensa kirjallisesti tai suullisessa kuulemisessa ⁽⁴⁾.
- Kantelija esittää huomautuksensa valvontaviranomaisen kirjeestä, jossa hänelle kerrotaan valvontaviranomaisen aikomuksesta hylätä kantelu ⁽⁵⁾.

b) Sulautumamenettelyissä

- Ilmoituksen tekijä tai muu osapuoli esittää huomautuksensa väitteistä, joita valvontaviranomainen on esittänyt tehdäkseen päätöksen sille esitetystä pyynnöstä saada poikkeus keskittymän toteuttamisen lykkäämisestä, kun päätös vaikuttaa kielteisesti ainakin yhteen osapuolista, taikka asiasta tehdystä alustavasta päätöksestä ⁽⁶⁾.
- Ilmoituksen tekijä, jolle valvontaviranomainen on osoittanut väitetiedoksiannon, muu osapuoli, jolle on tiedotettu näistä väitteistä, tai osapuoli, jolle valvontaviranomainen on osoittanut väitteitä aikomuksenaan määrätä sakko tai uhkasakko, esittää huomautuksensa näistä väitteistä ⁽⁷⁾.
- Jokin muu henkilö, joka hakee mahdollisuutta tulla kuulluksi, tai kuka tahansa luonnollinen tai oikeushenkilö, jota valvontaviranomainen pyytää esittämään huomautuksensa, esittää huomautuksensa kirjallisesti tai suullisessa kuulemisessa ⁽⁸⁾.
- Kuka tahansa henkilö esittää tietoja XIII luvun 11 artiklan mukaisesti.

36. EFTAn valvontaviranomainen voi lisäksi aina vaatia yrityksiä ⁽⁹⁾, jotka toimittavat tai ovat toimittaneet asiakirjoja, erittelemään ne asiakirjat tai asiakirjojen osat, joiden ne katsovat sisältävän liikesalaisuuksia tai muita niille kuuluvia luottamuksellisia tietoja, sekä erittelemään ne yritykset, joiden osalta tällaisia asiakirjoja pidetään luottamuksellisina ⁽¹⁰⁾.

⁽¹⁾ Vrt. III luvun 16 artiklan 2 kohta ja komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 18 artiklan 2 kohta, ks. alaviite 9.

⁽²⁾ III luvun 10 artiklan 2 kohdan nojalla.

⁽³⁾ III luvun 6 artiklan 1 kohdan nojalla.

⁽⁴⁾ III luvun 13 artiklan 1 ja 3 kohdan nojalla.

⁽⁵⁾ III luvun 7 artiklan 1 kohdan nojalla.

⁽⁶⁾ Komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 12 artikla, ks. alaviite 9.

⁽⁷⁾ Komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 13 artikla, ks. alaviite 9.

⁽⁸⁾ Komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 16 artiklan nojalla, ks. alaviite 9.

⁽⁹⁾ Tässä ja myöhemmissä kohdissa vahvistettuja periaatteita sovelletaan sulautumamenettelyissä myös ETA-sopimuksen liitteessä XIV olevassa 1 kohdassa tarkoitettua asiakirjan (asetus (EY) N:o 139/2004) 3 artiklan 1 kohdan b alakohdassa tarkoitettuihin henkilöihin.

⁽¹⁰⁾ Vrt. III luvun 16 artiklan 3 kohta ja komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 18 artiklan 3 kohta, ks. alaviite 9. Tämä koskee myös asiakirjoja, jotka EFTAn valvontaviranomainen on saanut XIII luvun 13 artiklan ja II luvun 20 ja 21 artiklan mukaisten tarkastusten yhteydessä.

37. Jotta edellä 36 kohdassa tarkoitettavat vaatimukset tietojen luottamuksellisuudesta voitaisiin käsitellä nopeasti, EFTAn valvontaviranomainen voi asettaa määräajan, jonka kuluessa yrityksen on: i) perusteltava luottamuksellisuutta koskeva pyyntönsä kunkin yksittäisen asiakirjan tai asiakirjan osan osalta; ii) toimitettava valvontaviranomaiselle asiakirjoista toisinto, josta on poistettu luottamukselliset kohdat ⁽¹⁾. Kilpailunrajoitusmenettelyissä kyseessä olevien yritysten on myös esitettävä annetussa määräajassa lyhyt kuvaus kustakin poistetusta tiedosta ⁽²⁾.
38. Ei-luottamukselliset toisinnot ja poistettujen tietojen kuvaukset on laadittava niin, että kaikki osapuolet, joilla on oikeus tutustua asiakirja-aineistoon, voivat päätellä, onko poistettu tieto todennäköisesti ollenainen niiden puolustuksen kannalta ja onko täten riittävät perusteet pyytää EFTAn valvontaviranomaista myöntämään oikeus tutustua luottamukselliseksi väitettyihin tietoihin.

B Luottamuksellisten tietojen käsittely

39. Jos kilpailunrajoituksia koskevissa menettelyissä yritys ei noudata edellä 35–37 kohdassa vahvistettuja määräyksiä, EFTAn valvontaviranomainen voi olettaa, että asianomaiset asiakirjat tai tiedoksiannot eivät sisällä luottamuksellista tietoa ⁽³⁾. Valvontaviranomainen voi näin ollen olettaa, että yritys ei vastusta asianomaisten asiakirjojen tai tiedoksiantojen antamista osapuolille kokonaisuudessaan.
40. Jos kilpailunrajoituksia koskevissa menettelyissä ja ETA-sopimuksen 57 artiklan mukaisissa menettelyissä kyseessä oleva henkilö tai yritys täyttää edellä 35–37 kohdassa vahvistetut edellytykset, sikäli kuin aiheellista EFTAn valvontaviranomainen joko:
- hyväksyy perustelluilta vaikuttavat vaatimukset alustavasti, tai
 - ilmoittaa kyseessä olevalle henkilölle tai yritykselle, ettei se hyväksy vaatimusta luottamuksellisuudesta lainkaan tai osittain, jos on ilmeistä, että vaatimus on perusteeton.
41. Vaikka EFTAn valvontaviranomainen on alustavasti hyväksynyt vaatimuksen luottamuksellisuudesta, se voi myöhemmässä käsittelyvaiheessa peruuttaa hyväksyntänsä kokonaan tai osittain.
42. Jos EFTAn valvontaviranomaisen kilpailun ja valtiontukien osasto ei hyväksy vaatimusta tietojen luottamuksellisuudesta alun alkujaan tai jos se katsoo, että alustava päätös hyväksyä vaatimus luottamuksellisuudesta olisi peruutettava, ja aikoo tämän vuoksi antaa tiedot osapuolille, se antaa kyseessä olevalle henkilölle tai yritykselle tilaisuuden esittää huomautuksensa. Tällaisissa tapauksissa kilpailun ja valtiontukien osasto ilmoittaa henkilölle tai yritykselle kirjallisesti perusteluineen aikomuksestaan julkistaa tiedot ja asettaa määräajan, jossa henkilö tai yritys voi esittää huomautuksensa kirjallisesti. Jos huomautusten esittämisen jälkeen ei edelleenkään päästä yksimielisyyteen vaatimuksesta käsitellä tietoja luottamuksellisina, kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja ottaa asian hoitaakseen EFTAn valvontaviranomaisen antamien toimivaltuuksiensa mukaisesti ⁽⁴⁾.
43. Jos on olemassa vaara siitä, että yritys, joka voi taloudellisesti tai kaupallisesti hyvin merkittävällä tavalla painostaa kilpailijoitaan, kauppakumppaneitaan, asiakkaitaan tai tavarantoimittajiaan, ryhtyy kostotoimiin näitä vastaan EFTAn valvontaviranomaisen suorittamassa tutkimuksessa tehdyn yhteistyön vuoksi ⁽⁵⁾, valvontaviranomainen suojelee kirjoittajien nimettömyyttä myöntämällä oikeuden tutustua vastausten ei-luottamukselliseen toisintoon tai tiivistelmään ⁽⁶⁾. Kun nimettömyyttä koskevat pyynnöt tehdään tällaisissa tilanteissa tai kantelujen käsittelystä annetun valvontaviranomaisen tiedonannon ⁽⁷⁾ 81 kohdan mukaisesti, niitä käsitellään edellä olevan 40–42 kohdan mukaisesti.

⁽¹⁾ Vrt. III luvun 16 artiklan 3 kohta ja komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 18 artiklan 3 kohta, ks. alaviite 9.

⁽²⁾ Vrt. III luvun 16 artiklan 3 kohta.

⁽³⁾ Vrt. III luvun 16 artikla.

⁽⁴⁾ Vrt. 30. lokakuuta 2002 tehdyn päätöksen N:o 177/02/KOL 9 artikla (EUVL L 80, 27.3.2003, s. 27) ja EUVL:n ETA-täydennysosa N:o 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽⁵⁾ Vrt. edellä 19 kohta.

⁽⁶⁾ Vrt. asia T-5/02, Tetra Laval v. komissio (Kok. 2002, s. II-4381, 98, 104 ja 105 kohta).

⁽⁷⁾ EFTAn valvontaviranomaisen tiedonanto kantelujen käsittelystä EFTAn valvontaviranomaisessa ETA-sopimuksen 53 ja 54 artiklan mukaisesti, ei vielä julkaistu.

C Asiakirja-aineiston toimittaminen

44. EFTAn valvontaviranomainen voi päättää, että asiakirja-aineistoon tutustutaan jollakin seuraavista tavoista, ja ottaa samalla huomioon osapuolten tekniset valmiudet:
- CD-ROM-levyn/levyjen tai muiden tulevaisuudessa mahdollisesti käytettävien sähköisten tallennusvälineiden avulla,
 - postitse lähetettävillä paperijäljennöksillä asiakirja-aineistosta, johon saa tutustua,
 - tutustumalla valvontaviranomaisen tiloissa asiakirja-aineistoon, johon saa tutustua.
- Valvontaviranomainen voi myös valita haluamansa yhdistelmän näistä menetelmistä.
45. Jotta asiakirja-aineistoon tutustuminen kävisi helposti, osapuolille annetaan numeroitu luettelo edellä 8 kohdassa määritellyn EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineiston muodostavista asiakirjoista.
46. Oikeus tutustua asiakirja-aineistoon koskee EFTAn valvontaviranomaisen asiakirja-aineistoon sisältyviä todisteita niiden alkuperäisessä muodossa. Valvontaviranomainen ei ole velvollinen toimittamaan käännöksiä asiakirja-aineistoon sisältyvistä asiakirjoista ⁽¹⁾.
47. Jos osapuoli arvioi asiakirja-aineistoon tutustumisoikeuden saatuaan, että tietyt tiedot, joihin se ei saa tutustua, ovat sen puolustuksen kannalta välttämättömiä, se voi esittää EFTAn valvontaviranomaiselle perustellun pyynnön niiden saamiseksi. Jos kilpailun ja valtioneuvoston osaston yksiköt eivät voi myöntyä tähän pyyntöön ja jos osapuoli on asiasta eri mieltä, asian ratkaisee kuulemismenettelystä vastaava neuvonantaja toimivaltuuksiensa mukaisesti ⁽²⁾.
48. Tämän tiedonannon mukainen oikeus tutustua asiakirja-aineistoon myönnetään sillä edellytyksellä, että saatuja tietoja käytetään ainoastaan asiaan liittyvän hallinnollisen menettelyn kohteena olevien ETA-sopimuksen kilpailusääntöjen soveltamista koskevissa oikeudellisissa tai hallinnollisissa menettelyissä ⁽³⁾. Jos tietoja käytetään minä tahansa ajankohtana eri tarkoitukseen ulkopuolisen asianajajan avustuksella, EFTAn valvontaviranomainen voi ilmoittaa asiasta kyseisen asianajajan asianajajakuntaan kurinpitotoimien aloittamiseksi.
49. Tätä C jaksoa sovelletaan 45 ja 47 kohtaa lukuun ottamatta myös kantelijoille (kilpailunrajoituksia koskevissa menettelyissä) ja muille osapuolille (sulautuma-asetuksen mukaisissa menettelyissä) myönnettyyn oikeuteen tutustua asiakirjoihin.

⁽¹⁾ Ks. tältä osin asia T-25/95 ym., Cimenteries, 635 kohta.

⁽²⁾ Vrt. 30. lokakuuta 2002 tehdyn päätöksen N:o 177/02/KOL 8 artikla (EUVL L 80, 27.3.2003, s. 27) ja EUVL:n ETA-täydennysosa N:o 16, 27.3.2003, s. 2.

⁽³⁾ Vrt. III luvun 15 artiklan 4 kohta ja 8 artiklan 2 kohta sekä komission sulautuma-asetuksen täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 4 kohta, ks. alaviite 9.

Norjan alusrekisteriin (NOR) kuuluvien alusten typpioksidipäästöjen vähentämissuunnitelma

Tiivistelmä

(2007/C 250/07)

Tuen numero	61 272		
EFTAn jäsenvaltio	Norja		
Tukiohjelman nimike ja tarkoitus tai yksittäistä tukea saavan tuensaajayrityksen nimi (ohjelmaan perustuva tuki, josta on ilmoitettava erikseen, ja tuki, joka ei perustu mihinkään ohjelmaan)	Norjan alusrekisteriin (NOR) kuuluvien alusten typpioksidipäästöjen (NO _x)-NO _x RED vähentämissuunnitelma		
Oikeusperusta	Norjan suurkäräjien hyväksyntä		
Tukiohjelman arvioidut vuosikustannukset tai myönnetyn yksittäisen tuen kokonaismäärä (kansallisena valuuttana)	Tuki-ohjelma	Arvioidut vuosikustannukset:	1,86 miljoonaa EUR (2007) ja 4,34 miljoonaa EUR (2008–2009)
		Kokonaismäärä:	6,2 miljoonaa EUR
		15 miljoonaa NOK (2007) ja 35 miljoonaa NOK (2008–2009)	
		50 miljoonaa NOK (2007–2009)	
Kesto	2007–2009		
Tukiohjelman enimmäisintensiteetti	30 prosenttia tukikelpoisista kustannuksista (15 prosenttia moottorin vaihdon yhteydessä)		
Alat, joita tuki koskee Rajattu yleistiedoissa mainituille erityisille toimialoille (osa I, 4.2 kohta)	Norjan alusrekisteriin kuuluvat alukset, jotka harjoittavat toimintaa Norjan rannikkoalueella		
Tuen myöntävän viranomaisen nimi ja osoite	Norjan merenkulkuviranomainen		

Valtiontuen hyväksyminen ETA-sopimuksen 61 artiklan ja valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan I osan 1 artiklan 3 kohdan nojalla

EFTAn valvontaviranomaisen päätös olla vastustamatta tukea

(2007/C 250/08)

Päätöksen tekopäivä: 27. helmikuuta 2007

EFTA-valtio: Norja

Tuen numero: Asia 60221

Nimike: Tutkimuspohjaisia innovaatiokeskuksia koskeva ohjelma

Tavoite: Ohjelman päätavoitteena on edistää tutkimus-, kehittämis- ja innovaatiotoimintaa

- luomalla tietopohja, joka kannustaa yrityksiä innovoimaan,
- helpottamalla tutkimustoimintaa harjoittavien yritysten ja tutkimuslaitosten tutkijaryhmien välisiä yhteyksiä,
- tukemalla pioneeritutkimusta tekeviä teollisia tutkijaryhmiä, ja
- edistämällä tutkijakoulutusta ja tutkimuspohjaisen tiedon siirtoa.

Oikeusperusta: Hallituksen valkoinen kirja tutkimustoiminnasta vuonna 2005 *Vilje til forskning* (St. meld. no. 20, 2004–2005) ja opetusministeriön vuotta 2006 koskeva budjetti-asiakirja Norjan tutkimusneuvostolle.

Talousarvio/kesto: Ohjelman vuotuinen talousarvio on 100 miljoonaa NOK (noin 12,5 miljoonaa EUR). Ohjelman on ilmoitettu kestävän kahdeksan vuotta vuodesta 2007 vuoteen 2015.

Päätöksen koko teksti, josta on poistettu luottamukselliset tiedot, on saatavissa todistusvoimaisilla kielillä Internet-osoitteesta:

<http://www.eftasurv.int/fieldsOfWork/fieldStateAid/stateAidRegistry>

Kehotus huomautusten esittämiseen valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan I osan 1 artiklan 2 kohdan mukaisesti valtiontuesta, joka liittyy Norjan viranomaisten toteuttamaan Listan lentokentän myyntiin ja vuokraukseen

(2007/C 250/09)

EFTAn valvontaviranomainen aloitti 6. kesäkuuta 2007 tehdyllä, tätä yhteenvetoa seuraavilla sivuilla todistusvoimaisella kielellä toistetulla päätöksellä N:o 183/07/KOL valvontaviranomaisen ja tuomioistuimen perustamisesta tehdyn EFTA-valtioiden sopimuksen, jäljempänä 'valvonta- ja tuomioistuintensopimus', pöytäkirjassa 3 olevan I osan 1 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn. Jäljennös päätöksestä on toimitettu Norjan viranomaisille tiedoksi.

EFTAn valvontaviranomainen kehottaa EFTA-valtioita, EU:n jäsenvaltioita ja muita asianomaisia lähettämään kyseistä toimenpidettä koskevat huomautuksensa kuukauden kuluessa tämän tiedonannon julkaisemisesta seuraavaan osoitteeseen:

EFTA Surveillance Authority
Registry
Rue Belliard 35
B-1040 Brussels

Huomautukset toimitetaan Norjan viranomaisille. Huomautusten esittäjä voi pyytää kirjallisesti henkilöllisyytensä luottamuksellista käsittelyä. Tämä pyyntö on perusteltava.

TIIVISTELMÄ

MENETTELY

EFTAn valvontaviranomainen, jäljempänä 'valvontaviranomainen', sai tietää Listan lentokentän myynnistä Norjan valtion tilintarkastusviraston laatimasta raportista, jonka mukaan Norjan puolustusvoimien kiinteistöyhtiö Forsvarsbygg, jäljempänä 'Forsvarsbygg', ei pysty toimittamaan luotettavia todisteita siitä, että Listan lentokenttä myytiin markkinahintaan.

Valvontaviranomainen lähetti 14. syyskuuta 2005 Norjan viranomaisille kirjeen, jossa se pyysi tietoja Farsundin kunnassa Etelä-Norjassa sijaitsevan Listan lentokentän myynnistä.

Norjan viranomaiset vastasivat valvontaviranomaisen kysymyksiin 26. lokakuuta 2005 päivätyllä modernisointiministeriön kirjeellä ja 24. lokakuuta 2005 päivätyllä puolustusministeriön kirjeellä, jotka Norjan edustusto Euroopan unionissa toimitti valvontaviranomaiselle 28. lokakuuta 2005 päivätyllä kirjeellä. Valvontaviranomainen vastaanotti ja kirjasi tämän kirjeen saapuneeksi 29. lokakuuta 2005.

Valvontaviranomainen pyysi Norjan viranomaisilta lisätietoja 28. maaliskuuta 2007 päivätyllä kirjeellä.

Norjan viranomaiset toimittivat lisätietoja 14. toukokuuta 2007 päivätyllä kirjeellä, jonka valvontaviranomainen vastaanotti ja kirjasi saapuneeksi samana päivänä.

TOIMENPITEIDEN ARVIOINTI

Päätös N:o 183/07/KOL koskee kahta erillistä toimenpidettä: Listan lentokentän myyntiä ja sen vuokraamista.

Listan lentokentän myynti

Forsvarsbygg myi Listan lentokentän Lista Flypark AS:lle 12. syyskuuta 2002. Kauppa aiheutti 10 875 000 NOK nettomaksun Norjan valtiolta Lista Flypark AS:lle. Kaksi riippumatonta arvioijaa on tehnyt erilliset arvioinnit. Vebditakst arvioi kiinteistön markkina-arvoksi 11 miljoonaa NOK ja OPAK puolestaan 32 miljoonaa NOK.

Myyntihinnaksi sovittiin 11 miljoonaa NOK Verditakstin arvion perusteella. Kiinteistön arvosta vähennettiin 7,5 miljoonaa NOK niiden töiden huomioon ottamiseksi, jotka oli toteutettava sovellettavien paloturvallisuusstandardien noudattamiseksi. Näin ollen kiinteistön myyntihinta laski 3,5 miljoonaan NOK.

Edellä mainitun lisäksi Norjan viranomaiset lupasivat kauppasopimuksessa korvata lentokentän ostajalle seuraavat kustannukset:

- 3 500 000 NOK teknisiä laitteita (kuten sähkölinjoja) koskeviin töihin,
- 5 500 000 NOK uuden infrastruktuurin kehittämiseen, ja
- 5 375 000 NOK korvaukseksi LILASin kanssa tehdystä vuokrasopimuksesta (ks. jäljempänä kohta *Listan lentokentän vuokraaminen*).

Sovittu kokonaiskorvaus oli 14 375 000 NOK, ja se vähennettiin 3,5 miljoonan NOK myyntihinnasta. Näin ollen Norjan viranomaiset itse asiassa maksoivat ostajalle 10 875 000 NOK.

Kiinteistön omistajuus vaihtui 9. joulukuuta 2002.

Valvontaviranomaisen epäilyt koskevat kiinteistön arvoa sinällään (toisin sanoen Verditakstin arvion valitseminen OPAKin arvion sijasta) ja perusteluja korvauksille, joihin Norjan viranomaiset sitoutuivat kauppasopimuksessa.

Listan lentokentän vuokraaminen

Forsvarsbygg teki 27. kesäkuuta 1996 Lista Airport Development AS:n (jäljempänä 'LAD') kanssa kymmenvuotisen vuokrasopimuksen, jonka voimassaolo alkoi 1. heinäkuuta 1996 ja päättyi 30. kesäkuuta 2006. LAD:llä oli mahdollisuus vuokrata lentokenttä toiseksi kymmenen vuoden jaksoksi. LAD:n omistivat Farsundin kunta (20 prosenttia) ja paikalliset sijoittajat (80 prosenttia).

Vuokrasopimus siirrettiin myöhemmin 3. toukokuuta 1996 perustetulle Lista Lufthavn AS:lle (jäljempänä 'LILAS').

Vuokrasopimuksen 3 pykälän 1 ja 2 momentin mukaan LILAS vuokrasi tietyt rakennukset ja kiitoradan 10 000 NOK vuosimaksua vastaan.

Norjan viranomaiset myönsivät, että LILASin vuokra on myös erittäin pieni ja alle markkinahinnan (10 000 NOK vuodessa).

Tämän vuoksi valvontaviranomainen epäilee, vastaako LILASin maksama vuokra kohtuullista markkina-arvoa.

PÄÄTELMÄ

Edellä esitetyn perusteella valvontaviranomainen on päättänyt aloittaa valvonta- ja tuomioistuinsopimuksen pöytäkirjassa 3 olevan I osan 1 artiklan 2 kohdan mukaisen muodollisen tutkintamenettelyn. Asianomaisia kehoitetaan esittämään huomautuksensa kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona tämä päätös on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY DECISION

No 183/07/COL

of 6 June 2007

to initiate the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement with regard to the sale and the rent of Lista air base

(Norway)

THE EFTA SURVEILLANCE AUTHORITY ⁽¹⁾,

Having regard to the Agreement on the European Economic Area ⁽²⁾, in particular to Articles 61 to 63 and Protocol 26 thereof,

Having regard to the Agreement between the EFTA States on the Establishment of a Surveillance Authority and a Court of Justice ⁽³⁾, in particular to Article 24 thereof,

Having regard to Article 1 in Part I and Articles 10 and 13 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement,

Having regard to the Authority's Guidelines ⁽⁴⁾ on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement, and in particular, the Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities,

Whereas:

I. FACTS

1. Procedure

The Authority learned about the sale of the Lista air base by way of a report issued by the Office of the Auditor General which concludes that the Norwegian Defence Estates Agency (hereinafter the 'NDEA') is unable to produce reliable evidence documenting that Lista air base was sold at market value ⁽⁵⁾.

On 14 September 2005, the Authority sent a letter to the Norwegian authorities requesting information regarding the sale of Lista air base located in the municipality of Farsund in Southern Norway (Event No 332322).

By letter dated 28 October 2005 from the Norwegian Mission to the European Union, forwarding two letters, respectively dated 26 October 2005 from the Ministry of Modernisation and 24 October 2005 from the Ministry of Defence, the Norwegian authorities replied to the questions raised by the Authority. This letter was received and registered by the Authority on 29 October 2005 (Event No 348525).

By letter dated 28 March 2007 (Event No 414743), the Authority requested that the Norwegian authorities communicate additional information.

By letter dated 4 May 2007 (Event No 420179), received and registered by the Authority on the same day, the Norwegian authorities provided further information.

⁽¹⁾ Hereinafter referred to as 'the Authority'.

⁽²⁾ Hereinafter referred to as 'the EEA Agreement'.

⁽³⁾ Hereinafter referred to as 'the Surveillance and Court Agreement'.

⁽⁴⁾ Guidelines on the application and interpretation of Articles 61 and 62 of the EEA Agreement and Article 1 in Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, adopted and issued by the EFTA Surveillance Authority on 19 January 1994, published in OJ L 231, 3.9.1994, p. 1, EEA Supplements No 32, 3.9.1994. The Guidelines were last amended on 3 May 2007. Hereinafter referred to as 'the State Aid Guidelines'.

⁽⁵⁾ Report No 3:7 (2004-2005), The Auditor General's study of the sale of Lista air base.

2. Description of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sale resulted in a net disbursement from the Norwegian State to Lista Flypark AS of NOK 10 875 000.

2.1. The property sold

Lista air base covers 5 000 000 m² of land. The conglomeration of buildings consists of storage buildings, barracks, mess halls and hangars representing in total approximately 28 000 m². The estate also includes an airstrip and a wetland area.

According to the municipal sector plan of Lista air base approved by the Municipal Council of Farsund ⁽⁶⁾, the property may be used for commercial activities including aviation services, public development, crafts and industry. The area around Slevdalsvannet, which encompasses the wetland area and an ammunition depot for the Norwegian Armed Forces, has been reserved for the use of the Norwegian Armed Forces, airport services and nature conservation. Around 1 900 000 m² can be used for industrial purposes.

Finally, parts of the land and some buildings are protected in accordance with National Protection Plan from the Norwegian Armed Forces, including:

- three hangars and the air defence simulator ⁽⁷⁾,
- a mess hall, and
- parts of the land, including runways, taxiways and some of the road network.

2.2. The LILAS agreement

In Proposition No 50 (1994-1995) to the Parliament, the Ministry of Defence presented its proposal on the closing of Lista air base. The Ministry of Defence proposed the so-called 'development alternative' providing that the military air base activities on Lista air base should cease as from 1 July 1996.

According to such alternative, the Norwegian Armed Forces would evaluate the conglomeration of buildings to decide on the buildings which could not or should not be used for industrial and commercial purposes.

⁽⁶⁾ Decision No 73/01 and 05/00 of 18 December 2001 by the Municipal Council of Farsund.

⁽⁷⁾ See Regulation 2004-05-06 No 718 based the Norwegian Heritage Act from 1978.

The remaining buildings, which could be used for such purposes, should be maintained in condition for a period of maximum ten years in order to review the possibilities of industrial and commercial development and arrange for best possible commercial use of Lista air base. In its recommendation to the Parliament, the Parliamentary Committee supported the proposal from the Government.

On 12 June 1995, the Parliament made a resolution in accordance with the recommendations of the Parliamentary Committee.

On 27 June 1996, the NDEA entered into a ten year lease agreement with Lista Airport Development AS ('LAD') to enter into effect on 1 July 1996 until 30 June 2006 with the possibility for LAD to rent the air base for another ten year period. The company was owned by the Municipality of Farsund (20 %) and local investors (80 %).

The agreement covered a conglomeration of buildings which in total adds up to 12 500 m² and approximately 60 % of the estate.

The main objective of the agreement was to develop, as part of the implementation of the 'development alternative' within a period of maximum ten years, commercial air services on the air base.

The lease agreement was later transferred to Lista Lufthavn AS ('LILAS') which, as such, was established on 3 May 1996.

According to Articles 3(1) and 3(2) of the lease agreement, LILAS would rent a specified part of the buildings and the airstrip at an annual price of NOK 10 000.

Article 7(5) of the lease agreement further provides that the owner of the air base is responsible for external maintenance of buildings and maintenance of the airstrip. The liability is limited to NOK 1 500 000 annually. As consideration for this obligation, the owner is entitled to a split of the profit as provided by Article 3 of the lease agreement ⁽¹⁾.

In case LILAS does not use its right to prolong the lease at the end of the initial ten year period, it may buy, according to Article 13(1) of the lease agreement, a specified area of the air base at a price of NOK 10 000 000.

According to Article 13(6) of the lease agreement, LILAS may buy, in a situation where the NDEA decides to sell Lista air base *en bloc* during the lease period, the entire air base at a price of NOK 25 000 000. By letter dated 13 December 2002, LILAS waived its pre-emptive right to buy Lista air base *en bloc*.

In June 2006, in conformity with Article 13(1) of the lease agreement, LILAS exercised its pre-emptive right to purchase parts of the Lista air base for an amount of NOK 10 000 000 from Lista Flypark AS. Section 3 of the 2002 sales agreement between the NDEA and Lista Flypark AS, provided that in case of sale by the buyer of part of the property within five years, the formal approval of the NDEA had to be granted and 50 %

⁽¹⁾ Article 3 of the lease agreement provided that in case the profit generated as a result of the commercial use of the air base exceeded NOK 4 500 000, the owner of the air base would be entitled to a share of the profit equal to 20 % of the share of the profit exceeding NOK 4 500 000.

of the proceeds of the sale had to be paid to the NDEA. Consequently, when Lista Flypark sold parts of the air base to LILAS, NDEA in turn exercised its right to be paid by Lista Flypark AS an amount corresponding to 50 % of the net income of the sale.

LILAS' plan for civil use of the air base was to operate domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The commercial services stopped as of 1 November 1999. LILAS received however some income from the sub leases of certain parts of the air base.

2.3. The sales process

During 2000, to attract potential buyers, the NDEA had put several advertisements in Norwegian newspapers in which the possible uses of parts of Lista air base were listed. According to the Norwegian authorities, the advertisements were published in Farsund Avis, which is a local newspaper, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad, both of which are regional newspapers.

According to the Norwegian authorities, an *en bloc* sale of Lista air base was not advertised at this stage.

On 16-17 August 2001, the NDEA hosted the 'Lista conference' to which 7 000-8 000 potential investors were invited. 180 participants attended the conference. The objective of the conference was to present Lista air base to potential buyers. On the agenda was the transformation of the air base from military to civilian commercial use. Further to the conference, the Norwegian authorities engaged Mr Christer Hjort, a Swedish consultant, to assist them with the sale process. The Norwegian authorities have indicated that Mr Christer Hjort had concluded that the possibilities of considering Lista air base as an investment object were limited due to the ten year lease agreement in which LILAS had been granted a privileged position.

In August 2001, the NDEA decided that the air base should be sold *en bloc*. Several reports were requested in order to assess the condition of the air base, including a report regarding fire-technical status, possible need to decontaminate the land and the necessity to improve the land drainage system.

The Norwegian authorities only provided the NDEA with a fire safety report dated 24 January 2002 in which a consultancy, TekØk, estimated that the necessary fire safety upgrades required to meet the applicable standard, amounted to NOK 14 596 800.

In the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund.

As part of the negotiations with the two companies mentioned here above, the NDEA ordered two value assessments by the real estate value assessors Verditakst and OPAK ⁽²⁾.

⁽²⁾ The conclusions of which are mentioned below in section 2.5.

For the years 2002-2004, the Parliament gave the Ministry of Defence, according to Section 2.1(1) of the Regulation on Alienation (hereinafter the 'Regulation'), the authority to alienate redundant property, buildings and installations used by the Armed Forces at market value. On behalf of the Ministry of Defence, the alienations were to be carried out by the NDEA.

According to Section 3.1 of the Regulation, alienation had to be conducted in such a way that the State received the best economic result possible. Alienation had to be done either by the NDEA itself or through a real estate agent. It followed from Section 3.4 of the Regulation that alienation by the NDEA itself should, in principle, be conducted by way of a public announcement. The announcement should be made public in the Official Norwegian Gazette and at least one local newspaper. As a general principle, the bidding procedure should be open; however a closed bidding procedure could be used if the NDEA considered it appropriate. Finally, it followed from the last paragraph of Section 3.4 of the Regulation that if the property had insignificant value or if there was only one or a limited number of potential buyers, the NDEA could alienate in the form of a direct sale. This would imply a sale based on bids from either one or a limited number of invited buyers. The sale price could not in any event be agreed below the market value established in the value assessment.

2.4. The terms and conditions of the sale

On 12 September 2002, the NDEA sold Lista air base to Lista Flypark AS. The sales price was agreed on the basis of the valuation carried out by Verditakst, in which the market value of Lista air base was estimated at NOK 11 000 000.

At the time of the sale, there was no air service activity on Lista air base; however, the air base was still being used for some military activities (*inter alia* shooting range, ammunition depot and a mobilisation depot among others).

An amount of NOK 7 500 000 was deducted from the value of the property to take into account the works that needed to be carried out in order to comply with applicable fire safety standards. The sales price of the property was therefore brought down to NOK 3 500 000.

In addition to the above, the Norwegian authorities contractually agreed to compensate the buyer for the following costs:

- NOK 3 500 000 corresponding to the need to carry out works relating to technical installations ⁽¹⁾ (such as electrical transmission lines),
- NOK 5 500 000 corresponding to works to be carried out for the development of new infrastructure ⁽²⁾, and
- NOK 5 375 000 corresponding to compensation for the lease agreement entered into with LILAS ⁽³⁾. The amount of this compensation is based on the fact that the NDEA was, at the time of the sale in 2002, under an obligation to pay LILAS a yearly amount of NOK 1 500 000 for costs related to the maintenance of the buildings for approximately another four years.

⁽¹⁾ Article 20 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽²⁾ Article 19 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

⁽³⁾ Article 9 of the Sales agreement and section 2 in the Annex to the registered deed.

The total compensation agreed and amounting to NOK 14 375 000 was set off against the sale price of NOK 3 500 000. The Norwegian authorities thus paid the purchaser NOK 10 875 000.

Transfer of the property took place on 9 December 2002.

2.5. The valuation reports of Lista air base

Two independent valuation reports of the property were carried out.

2.5.1. The Verditakst valuation report

The valuation report dated 7 June 2002 estimated that the *en bloc* market value of Lista air base was NOK 11 000 000. The Verditakst report was based on an inspection of the property carried out on 23 May 2002.

The estimation of the market value was based on the following set of assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- Verditakst had not surveyed the conglomeration of buildings, checked foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- Verditakst had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- Verditakst had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- Lista air base was fully insured.

The market value of NOK 11 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 6 500 000,
- value of the land: NOK 4 500 000.

According to the Verditakst report, the technical installations in the buildings were partly outdated. No technical inspection was carried out. The condition of the buildings as regards maintenance has not been inspected, only roughly estimated. Verditakst evaluated that the total building area was of 25 000 m².

By letter dated 4 May 2005, the Norwegian authorities asked Verditakst to provide some additional information. Thus, the valuator was asked whether it had taken into account the deficiency of the technical condition revealed by the TekØk report regarding fire safety and the liability related to the ten year lease.

By letter dated 6 May 2005, Verditakst confirmed that it had not taken into account those two elements when assessing the value of the property.

2.5.2. The OPAK valuation report

According to a simplified valuation report dated 29 May 2002, OPAK estimated the *en bloc* market value of Lista air base by using three alternatives. Alternative 1 resulted in an estimated market value of NOK 32 000 000 and alternative 2 in an estimated market value of NOK 34 000 000. The third alternative value estimated the market value at NOK 25 000 000.

Indeed, OPAK considered that there were three alternative ways to assess the value of the property:

- alternative 1: sale of the property to new purchaser: NOK 32 000 000,
- alternative 2: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy part of the leased building and land at the end of the ten year lease: NOK 34 000 000, and
- alternative 3: sale of the property to LILAS on the basis of its pre-emptive right to buy the property *en bloc* during the lease period: NOK 25 000 000.

The OPAK report was based on an inspection of the property carried out on 21 May 2002.

The estimated market value was based on the following assumptions:

- the NDEA was positive to a sale of Lista air base,
- Lista air base could publicly be advertised for sale during a normal period,
- potential buyers who were willing to bid unreasonably high due to special interests in the property could be disregarded,
- the information provided by the NDEA was accurate,
- OPAK had not obtained financial information or status of tenants present at the time,
- OPAK had not surveyed the conglomeration of buildings, controlled foundations, or controlled the presence of asbestos in the buildings,
- OPAK had not been provided with a certificate of practical completion, or controlled whether there were public orders, including fire safety orders or whether the use of the property at the time was permitted,
- OPAK had not controlled registered servitudes or possible transmission lines in the ground, and
- all costs in relation to possible contamination of the ground was held to be the responsibility of the NDEA.

The conditions of the sale actually corresponded to the alternative 1 as the air base was sold to a new purchaser.

The market value arrived at for alternative 1 and rounded up to NOK 32 000 000 corresponds to:

- capitalised value of net income from the lease: NOK 26 500 000,

— value of the land: NOK 10 000 000,

— compensation for LILAS agreement deducted from the value: NOK 5 000 000.

According to the OPAK report, the condition of the buildings as regards maintenance had not been inspected, only roughly estimated. During inspection, OPAK did not take note of any ground pollution. OPAK was aware of the existing lease agreements including the LILAS agreement. OPAK estimated the total building area at 28 467 m².

3. Comments by the Norwegian authorities

The Norwegian authorities have argued that the possibility for the air base to be seen as an attractive investment for potential investors was very limited, particularly in the light of the existing lease agreement entered into with LILAS and the possibility for the latter to purchase the property at the end of a ten year period. Indeed, very few would-be buyers would be willing to invest in the air base and develop it as the tenant of the property was given the right to purchase part/all of it after just a few years.

The Norwegian authorities consider that *'the market value of the air base is by definition not more than possible buyers are willing to pay. (...) NDEA made its best efforts to achieve the highest possible price in the existing markets'*.

The Norwegian authorities have argued that the reason for their choosing the Verditakst report instead of the OPAK report was because *'the value assessment made by OPAK AS dated 29 May 2002 was a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. Basically, the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that the value of NOK 25 000 000 which was set in the case LILAS decided to buy the entire property *en bloc* during the lease, was the result of negotiations. According to the Norwegian authorities, such a high amount was arrived at because *'in 1996, the parties were optimistic about the potential outcome of their mutual efforts in developing the property and thereby create additional value to the property'*.

The Norwegian authorities have furthermore indicated that their aim in selling Lista air base was to save the government future costs. Indeed, over the period 1996-2002, the NDEA spent NOK 41 500 000 on the management, maintenance and upgrades of the air base. The works included drainage, installation of runway lightening and public relations spending. The cost arising from the 'development alternative' was of NOK 50 000 000 whereas maintaining the air base would have had a cost of NOK 50 000 000-258 000 000. The Norwegian authorities consider that this element should be taken into account when evaluating whether the NDEA should have sold the property at the agreed price.

II. APPRECIATION

1. The presence of State aid

1.1. State aid within the meaning of Article 61(1) EEA Agreement

Article 61(1) of the EEA Agreement reads as follows:

'Save as otherwise provided in this Agreement, any aid granted by EC Member States, EFTA States or through State resources in any form whatsoever which distorts or threatens to distort competition by favouring certain undertakings or the production of certain goods shall, in so far as it affects trade between Contracting Parties, between Contracting Parties, be incompatible with the functioning of this Agreement'.

Aid falling within this provision is, as a rule, incompatible with the EEA Agreement and hence prohibited, provided that the following four conditions are fulfilled:

1. the aid is granted by 'EC Member States, EFTA States or through state resources in any form whatsoever';
2. the aid 'distorts or threatens to distort competition';
3. the aid favours 'certain undertakings or the production of certain goods'; and
4. the aid 'affects trade between the Contracting Parties'.

The measure under review could take two distinct forms which could amount to State aid: firstly, the sale of the air base at a price below market value (see Section 2.3 below) and secondly, the leasing out of the air base at a price below market value (see Section 2.4 below).

1.2. State aid within the meaning of the State Aid Guidelines — Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities, gives further information on how the Authority interprets and applies the provisions of the EEA Agreement governing State aid when it comes to assessing sales of public land and buildings. Section 2.1 describes a sale through an unconditional bidding procedure, while Section 2.2 describes a sale without an unconditional bidding procedure (by way of an independent expert evaluation). These two procedures allow EFTA States to handle sales of land and buildings in a way that precludes the existence of State aid.

The State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities provides expressly that 'the guidance concerns only sales of publicly owned land and buildings. It does not concern the public acquisition of land and buildings or the letting or leasing of land and buildings by public authorities. Such transactions may also include State aid elements'. (emphasis added)

1.3. The sale of Lista air base

1.3.1. Presence of State resources

Condition 1 above is directed at all aid financed from public resources. It is thus clear that aid from the NDEA falls within the scope of State resources.

Sale of publicly owned land and buildings below market value implies that State resources are involved. However, the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings provides for two cases where, if the applicable conditions are met, the price paid for the property will be held to correspond to fair market value therefore excluding the presence of State resources.

Two situations should be distinguished: cases where the sale has taken place through an unconditional bidding procedure (see (i) below) and those where the sale has been carried out with reference to value assessments carried out by independent experts (see (ii) below).

(i) Sale through an unconditional bidding procedure

The Norwegian authorities recognise that '*the process started out as an unconditional bidding procedure regarding the sale of parts of the air base. Advertisements listing possible uses of the air base were published in different newspapers such as Farsund Avis, Fedrelandsvennen and Stavanger Aftenblad in 2000*'.

Neither the advertisements nor the so-called 'Lista conference' led to any sale. The process did not cover the case of a sale of the air base *en bloc*. The Authority therefore considers that there was no unconditional bidding procedure in connection with the sale of the air base *en bloc* and that the possibility to preclude the existence of State aid on the basis of the relevant Chapter of the State Aid Guidelines is therefore excluded.

(ii) Sale without an unconditional bidding procedure

Section 2.2 of the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, regarding sale without an unconditional bidding procedure provides that '*if public authorities intend not to use the procedure described under Section 2.1, an independent evaluation should be carried out by one or more independent asset valuers prior to the sale negotiations in order to publish the market value on the basis of generally accepted market indicators and valuation standards. The market price thus established, is the minimum purchase price that can be agreed without granting State aid*'. (emphasis added)

The Norwegian authorities have indicated that '*in the beginning of 2002, sales negotiations were initiated with the real estate developers Intervest Eiendom AS and Interconsult Prosjektutvikling AS, following an initiative from the Municipality of Farsund. As part of the negotiation with the above mentioned companies, NDEA ordered two new value assessments, by the real estate value assessor firms Verditakst AS and OPAK. A sales agreement was reached on 12 September 2002 between NDEA and Lista Flypark AS*'.

This is confirmed by the Report from the Auditor General which concluded that neither a valuation of the entire property nor a public announcement of the intended sale was made prior to the start of the negotiations with Lista Flypark AS in March 2002.

As the conditions set by the State Aid Guidelines — Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities appear not to have been fulfilled, the Authority cannot exclude that the sale may have involved some elements of State aid. Indeed, some uncertainties exist regarding the purchase price of the air base.

(iii) Uncertainties regarding the purchase price

Based on the information submitted, the Authority has serious doubts as to whether the value of the property used as a basis for determining the price finally paid by the purchaser reflected market value.

The price paid by the purchaser was determined by reference to the valuation report which was carried out by Verditakst, i.e. NOK 11 000 000. The Authority has doubts whether this amount represented the market value of the property as OPAK concluded that the value was of NOK 32 000 000 and as the sales price stated in the lease agreement was of NOK 25 000 000 for the whole airport.

Indeed, in the light of the nearly identical set of assumptions used by both Verditakst and OPAK to assess the value of the property, the Authority cannot see how the significant difference between the value reached by both independent evaluators (i.e. from NOK 11 000 000 for Verditakst to NOK 32 000 000 for OPAK) can be explained. This difference is even more difficult to explain in view of the fact that OPAK took into account, in its value assessment, the liability related to the existence of the LILAS lease agreement.

The Authority has not been presented with convincing evidence that the high value reached by OPAK can be explained, as argued by the Norwegian authorities, by the fact that such value assessment was *'a temporary and simplified value assessment primarily carried out for budgetary purposes. (...) the assessment was a suggestion of the highest possible payment investors might be willing to pay for the air base, provided that all favourable preconditions were fully met'*.

The doubts are furthermore confirmed by the Study of the Auditor General which concludes that there is no documentation available indicating that the valuation of NOK 11 000 000 was used as a basis for calculating the sales figure. Furthermore, the Auditor General is of the opinion that documentation proving that the purchase price reflected the market value had not been produced.

Furthermore, Section 2.2.c of the Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities states that: *'special obligations that relate to the land and buildings and not to the purchaser or his economic activities may be attached to the sale in the public interest provided that every potential buyer is required, and in principle is able, to fulfil them, irrespective of whether or not he runs a business or of the nature of his business. The economic disadvantage of such obligations should be evaluated separately by independent valuers and may be set off against the purchase price (...)'*. (emphasis added)

In the case at hand, the purchaser was compensated for the following:

- compensation related to technical installations: NOK 3 500 000,
- compensation related to the development of new infrastructure: NOK 5 500 000, and
- compensation related to LILAS agreement: NOK 5 375 000.

The Authority notes that these compensatory payments together with the applied value assessment implied in reality that the

Norwegian State paid Lista Flypark AS NOK 10 875 000 to obtain the air base and the related buildings.

The Authority has doubts whether these payments can be said to compensate for special obligations that relate to the land and the buildings in the meaning of the above quoted Section 2.2.c of the relevant Chapter of the mentioned Guidelines.

1.3.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

Referring to the third condition mentioned above, it is to be noted: first, the aid measure must confer on Lista Flypark AS advantages that relieve it of charges that are normally borne from its budget. The Authority considers that if Lista Flypark AS was able to buy the property for less than its fair market value, the difference between the price actually paid and the fair market value would constitute an advantage.

Second, the aid measure must be selective in that it favours *'certain undertakings or the production of certain goods'*. In the case at hand, the beneficiary would be Lista Flypark AS.

The Authority considers that this condition is fulfilled.

1.3.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

According to conditions two and four, the aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected.

The Authority considers that the real estate market in Southern Norway is not limited to local undertakings. Lista Flypark AS is in competition with similar undertakings in Norway and other EEA States. A sales price below market value favouring Lista Flypark AS would distort or threaten to distort competition and affect trade between Contracting Parties. Consequently, the Authority considers that conditions two and four above, are fulfilled.

1.4. The leasing out of part of Lista air base

1.4.1. Presence of State resources

Should the air base have been rented out at a price below market value, the condition regarding involvement of State resources would be met for the same reasons as those set out above regarding the sale of the air base.

On the basis of the information it has been provided with at this stage, the Authority has doubts that the value of the rent paid under the LILAS agreement corresponded to fair market value. Indeed, the Norwegian authorities themselves have admitted that the rent was below market value. In such a case, the difference between the amount actually paid by the tenant and the market value of the property would result in State resources having been involved.

1.4.2. Favouring certain undertakings or the production of certain goods

The Norwegian authorities have indicated in their letter dated 24 October 2005 that 'LILAS' rent is also extremely low and below market price (NOK 10 000 a year)'. (emphasis added)

LILAS may thus have been benefiting from a favourable treatment in the form of a reduced rent.

1.4.3. Distortion of competition and effect on trade between Contracting Parties

The aid measure must distort competition and affect trade between the Contracting Parties. Under settled case law for the purpose of these provisions, the mere fact that an aid strengthens a firm's position compared with that of other firms, which are competitors in intra-EEA trade, is enough to allow the conclusion to be drawn that intra-EEA trade is affected. The activity LAD and then LILAS were intending to carry out at the time of the signing and then of the transfer of the lease agreement was the operation of domestic scheduled flights and international air freight with export of fish to Europe, the United States and the Far East. The fact that both companies may have benefited from favourable conditions may then have distorted competition and had an effect on trade within the EEA.

By allowing LILAS to benefit from a reduced rent to carry out its economic activities, the NDEA may thus have distorted competition and affected trade within the EEA.

1.5. Conclusion

The Authority, after having reviewed all the data in its possession, considers that it cannot be excluded that both the sale of the Lista air base and the leasing out of part of the air base could both constitute aid measures.

2. Procedural requirements

Pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, 'the EFTA Surveillance Authority shall be informed, in sufficient time to enable it to submit its comments, of any plans to grant or alter aid. [...]. The State concerned shall not put its proposed measures into effect until the procedure has resulted in a final decision'.

The State Aid Guidelines, Chapter on State Aid elements in sales of land and buildings by public authorities, states *inter alia* that the EFTA States should notify any sale of land and buildings by public authorities that was not concluded on the basis of an open and unconditional bidding procedure and any sale that was, in the absence of such procedure, conducted at less than market value.

The Norwegian authorities did not notify the sale of Lista air base to the Authority. If the doubts of the Authority as to the sale below market price were confirmed, this would constitute State aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. In that case the Norwegian authorities would not have respected their obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

Furthermore, the Norwegian authorities have also indicated that the rent paid under the LILAS agreement was below market

value, which could result in some elements of State aid being involved prior to the signing of the sales agreement. If such were the case, the rent at lower than market value was not notified to the Authority. This would also constitute a breach of the Norwegian authorities' obligations pursuant to Article 1(3) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement.

3. Compatibility of the aid

The Authority has assessed the two potential aid measures under Article 61(3) of the EEA Agreement. With regard to the sale of the air base, the Authority has also assessed the measure in combination with the State Aid Guidelines, Chapter on State aid elements in sales of land and buildings by public authorities.

3.1. Sale of the air base

The Norwegian authorities have argued that the sale does not contain aid. However, after assessing the likely involvement of State aid in the sale of the air base, it has to be considered whether such aid could be compatible with the EEA Agreement by virtue of Article 61(3) of the EEA Agreement.

On the basis of the information the Authority has received, Article 61(3)(a)-(c) of the EEA Agreement appears to be inapplicable. In the view of the Authority, the sale is not designed to promote the economic development of areas where the standard of living is abnormally low or where there is serious underemployment, to promote a project of common European interest or to facilitate the development of certain economic activities or of certain economic areas.

3.2. Leasing out of the air base

Regarding the leasing out of the air base at a price which may be below market value, for the same reasons as those set out under 3.1 here above, it is not clear either on what grounds such a measure could be held to amount to compatible aid.

4. Conclusion

Based on the information submitted by the Norwegian authorities, the Authority cannot exclude the possibility that the measure(s) under scrutiny constitute aid within the meaning of Article 61(1) of the EEA Agreement. Furthermore, the Authority has doubts that these measures can be regarded as complying with Article 61(3) of the EEA Agreement. The Authority thus doubts that the above measures are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

Consequently, and in accordance with Article 10 in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, the Authority is obliged to open the procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 of the Surveillance and Court Agreement. The decision to open proceedings is without prejudice to the final decision of the Authority, which may conclude that the measures in question are compatible with the functioning of the EEA Agreement.

In light of the foregoing considerations, the Authority, acting under the procedure laid down in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, requests the Norwegian authorities to submit their comments within one month of the date of receipt of this Decision.

In light of the foregoing consideration, the Authority requires that, within one month of receipt of this decision, the Norwegian authorities provide all documents, information and data needed for assessment of the compatibility of both the sale of the air base and the renting out of the air base to LILAS. It requests the Norwegian authorities to forward a copy of this letter to the potential recipient of the aid immediately.

The Authority would like to remind the Norwegian authorities that, according to the provisions of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, any incompatible aid unlawfully put at the disposal of the beneficiaries will have to be recovered, unless this recovery would be contrary to a general principle of EEA law,

HAS ADOPTED THIS DECISION:

Article 1

The EFTA Surveillance Authority has decided to open the formal investigation procedure provided for in Article 1(2) in Part I of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement against Norway regarding the sale of Lista air base and the lease agreement between the Norwegian Defence Estates Agency and LILAS.

Article 2

The Norwegian authorities are requested, pursuant to Article 6(1) in Part II of Protocol 3 to the Surveillance and Court Agreement, to submit their comments on the opening of the formal investigation procedure within one month from the notification of this Decision.

Article 3

The Norwegian authorities are required to provide within one month from notification of this Decision, all documents, infor-

mation and data needed for the assessment of the compatibility of the aid measure.

Article 4

The EC Commission shall be informed, in accordance with Protocol 27(d) of the EEA Agreement, by means of a copy of this Decision.

Article 5

Other EFTA States, EC Member States, and interested parties shall be informed by publishing this Decision in its authentic language version, accompanied by a meaningful summary in languages other than the authentic language version, in the EEA Section of the *Official Journal of the European Union* and the EEA Supplement thereto, inviting them to submit comments within one month from the date of publication.

Article 6

This Decision is addressed to the Kingdom of Norway.

Article 7

Only the English version is authentic.

Done at Brussels, 6 June 2007.

For the EFTA Surveillance Authority,

Kurt JAEGER
Acting President

Kristján Andri STEFÁNSSON
College Member

V

(Ilmoitukset)

HALLINNOLLISET MENETTELYT

EUROOPAN HENKILÖSTÖVALINTATOIMISTO (EPSO)

ILMOITUS AVOIMESTA KILPAILUSTA EPSO/AD/100/07

(2007/C 250/10)

Euroopan yhteisöjen henkilöstövalintatoimisto (EPSO) järjestää seuraavan avoimen kilpailun:

EPSO/AD/100/07 — Englanninkieliset kielivirkamiehet (AD5), ala: kääntäminen.

Kilpailu-ilmoitus julkaistaan 25. lokakuuta 2007 *Euroopan unionin virallisen lehden* numerossa C 250 A ainoastaan englannin kielellä.

Lisätietoja EPSOn verkkosivuilla: <http://europa.eu/epso>

OIKAISUJA

Oikaistaan tiedot, jotka jäsenvaltiot ovat toimittaneet perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta kansalliseen alueelliseen investointitukeen komission asetuksen (EY) N:o 1628/2006 nojalla myönnetystä valtiontuesta

(Euroopan unionin virallinen lehti C 193, 21. elokuuta 2007)

(2007/C 250/11)

Kumotaan valtiontuesta toimitettujen tietojen julkaiseminen edellä mainitussa virallisessa lehdessä (sivu 5, tuki XR 118/07).
